

speaking Tibetan
like a Tibetan

Dialogues in Colloquial Tibetan

Dhondup Tsering

SPEAK TIBETAN Like a Tibetan
Dhondup Tsering

Published by:
PILGRIMS PUBLISHING

An imprint of:
PILGRIMS BOOK HOUSE
(*Distributors in India*)
B 27/98 A-8, Nawabganj Road
Durga Kund, Varanasi-221010, India
Tel: 91-542-2314059, 2314060, 2312456
Fax: 91-542-2312788, 2311612
E-mail: pilgrims@satyam.net.in
Website: www.pilgrimsbooks.com

PILGRIMS BOOK HOUSE (New Delhi)
9 Netaji Subhash Marg, 2nd Floor
Near Neeru Hotel,
Daryaganj,
New Delhi 110002
Tel: 91-11-23285081
E-mail: pilgrim@del2.vsnl.net.in

Distributed in Nepal by:
PILGRIMS BOOK HOUSE
P O Box 3872, Thamel,
Kathmandu, Nepal
Tel: 977-1-4700942
Off: 977-1-4700919
Fax: 977-1-4700943
E-mail: pilgrims@wlink.com.np

New and Enlarged Edition 2004
Copyright © 2004, Dhondup Tsering/Pilgrims Publishing
All Rights Reserved

Edited by Christopher N Burchett
Layout by Asha Mishra

ISBN: 81-7769-214-3

*The contents of this book may not be reproduced, stored or copied in any form—
printed, electronic, photocopied, or otherwise—except for excerpts used in review,
without the written permission of the publisher.*

Printed in India at Pilgrim Press Pvt. Ltd. Lalpur, Varanasi

Contents

*To my dear parents
for
all their sacrifices*

Contents

Preface	ix
1. Pronunciation guide-I	1
2. Pronunciation guide-II	6
3. Pronunciation guide-III	9
4. Essential words	10
5. First contact	20
6. Eating and drinking	37
7. Work and play	45
8. The family	62
9. Doing the shopping	73
10. Health	95
11. Room hunting	108
12. Travelling	117
13. Discovering Lhasa	140
14. What, where, when, who and how?	154

the language, just as a singer, ought to learn how to sing well. I think
most and most difficult words and words of unusual nature, I have not
been able to find in this book, although I have tried my best.

After the first edition, I have added some new words and some new
sentences, and also some new topics, and also some new topics, and
also some new topics, and also some new topics, and also some new topics,

Preface

Learning a new language is difficult but it can be exciting and rewarding later. Often boring at the beginning, it becomes more interesting as you cross the first stage. One feels like an early explorer not knowing what to expect around the next mountain or the next village. You keep discovering new things day after day. It is more like a journey with all the excitements involved in making a real one but without any dangers. As the intricacies of a language are slowly understood and the learner able to communicate, the mysteries surrounding a people and its culture are unravelled giving a valuable insight to whoever is passionate about them. It is an absolute must for anyone studying the history, culture, politics, arts, religion etc., of any country to learn the spoken language of that people.

Learning a language is also important for someone who intends to visit any foreign country. It makes his experience complete. By knowing the language of a place, even if not perfect, brings the visitor closer to the locals. It makes him/her less vulnerable to overcharging and unfortunate incidents. In a larger sense, it makes the world a closer and a friendlier place to live in.

For a long time, I felt the need to write a book for learning colloquial Tibetan; one that was sensitive to the needs of learners who are complete strangers to the language. A book that is at once easy to understand and also interesting at the same time. I have tried that in this book and in a way it has somewhat succeeded judging from the favourable response to the first edition of this book. It even received an offer to be translated into German.

This revised edition has some significant additions, the most important of which is the underlining of letters that have to be pronounced in a high tone with low aspiration. Such differences can have a major effect on whether a word is pronounced correctly or not. I have also

added footnotes at the end of some pages to help learners with some tricky Tibetan words. I hope this book helps bridge the communication gap between Tibetans and the outside world.

I am indebted to Susan Marfield, USA for making this book possible. I would like to thank Ngawang Yeshe, Chemi Tenzin, Norbu Wangchuk, Phurbu Tsering and all my friends for their support and encouragement.

Dhondup Tsering
Dharamsala
July 2003

1

Pronunciation guide-I

ཀ	ka	king (c)
ཁ	kha	quiz (q)
ဂ	ga	god (g)
ງ	nga	wrong (ng)
ච	cha	chat (ch)
ຂ	chha	NEE ¹
ຈ	ja	jump (j)
nya	nya	NEE
ຕ	ta	NEE
ທ	tha	threat (th)
ດ	dha	dharma (dh)
ນ	na	name (n)
ປ	pa	pop (p)

¹ No English Equivalent

ພ	ph ²	phrase (ph)
ບ	ba	bread (b)
ມ	ma	meet (m)
ຕ	tsa	parts (ts)
ຖ	tssa	tsunami (ts)
ဇ	za	zoo (z)
ວ	wa	wait (w)
ສ	shha	vision (s)
ສ	sza	NEE
ዓ	'a	NEE
ຢ	ya	yes (y)
ຮ	ra	rain (r)
ລ	la	late (l)
ສ	sha	sharp (sh)
ສ	sa	sand (s)
ຫ	ha	hat (h)
ອ	a	army (a)

² Pronounce 'p' with strong aspiration. Aspiration here means the amount of breadth blown in pronouncing a letter. Hold your palm close to your mouth and you will know.

There are five vowels in the Tibetan language like that of English. Unlike the English language, the Tibetan vowels are not represented by any letters but by entirely different symbols except in the case of the vowel 'a' which is represented by the final Tibetan alphabet. The other four vowels are:

ཱ	i	king (i)
ུ	u	pull (u)
ེ	e	bed (e)
ོ	o	pot (o)

For the above Tibetan NEE words, we will explain them by giving examples of words that are nearest in equivalent.

ཆ

chha

The difference between cha and chha is same as that of between the sound of 'dh' in dharma and 'th' in threat. 'Dh' in dharma is pronounced in a higher tone when compared to 'th' in threat. While you pronounce 'cha' in a high tone as that of 'ch' in chat, you have to pronounce 'chha' in a lower tone and with a strong aspiration. The difference between the two can also be observed in the difference between 'k' as in 'kill' and 'q' as in quiz. 'cha' has to be pronounced like 'k' and 'chha' has to be pronounced like 'q'.

ཉ

nya

Catch the sound of 'ny' in canyon and you might come close to the original sound.

ຫ

ta

When learning to pronounce this letter, you have to take into consideration the difference between 'd' in drama and 'dh' in dharma. You

have to pronounce 'ta' like that of 'dh' in dharma but with a low aspiration and not as that of 't' in truck or tent.

ྃ

tsa

The sound of 'rts' in parts comes close to the original. It has to be pronounced in high tone.

ྃ

tssa

If you know how to pronounce tsunami, there is no problem. This letter has to be pronounced with a strong aspiration. The difference between the above two words is same as that of between 'dh' in dharma and 'th' in threat.

ྃ

shha

Catch the sound of 's' in leisure and vision. If you pronounce 'sh' as in sharp but with a strong aspiration like that of 'th' in threat, you will come close to the sound of shha.

ྃ

sza

You can understand this letter easily once you know the difference between 'sh' and 'shha'. Here the difference is between 's' as in sand and 'sza'. Sza has to be pronounced like that of 's' but with a strong aspiration like that of shha above.

ྃ

'a

Catch the sound of 'h' in 'wah' and you might just get lucky. When this Tibetan letter is the base letter in a word, it will be indicated by

the English word 'w' and when this letter follows another base letter, it will be indicated by 'a'.

Note: Although the above examples might help readers depending upon the individual, the best solution for these NEE letters will be to find a Tibetan to help you learn them.

2

Pronunciation guide-II

Of the total 29 Tibetan alphabets, 14 are closely related in pronunciation; the only difference being whether they are pronounced with a strong aspiration or not. Take the case of the first two alphabets of the Tibetan language 'ka' and 'kha'. While 'k' in 'ka' is the same as 'k' in king (high tone, low aspiration), the latter 'kha' finds its equivalent in 'q' of quiz (low tone, high aspiration). While people not familiar with the Tibetan language may find them totally unrelated, Tibetans look at the two letters as similar in sound and indeed one finds them together (except in the case of 'sha' 'shha' 'sa', and 'sza') in the order of the Tibetan alphabet.

high tone, low aspiration	low tone, high aspiration	low tone, moderate aspiration
ka	kha	ga
cha	chha	ja
ta	tha	dha
pa	pha	ba
tsa	tssha	za
sha		shha
sa		sza

Some of the Tibetan alphabets not in this group acquire similar characteristics as above when superscribed or subjoined or preceded by another letter most notably in the case of nga, nya, na, ma, and

ya. Take for example the case of 'nga' meaning 'I' and 'nga' meaning 'five'. Nga is in low tone with moderate aspiration while nga is in a high tone with low aspiration. All underlined letters should be pronounced in a high tone with low aspiration.

In the following I have made further list of Tibetan letters which when superscribed or subjoined by another letter makes an *entirely different sound* or a *similar sound* but with high or low aspiration in contrast to the sound of the base letter.

The following examples are three letters 'ka', 'kha' and 'ga' subjoined by the letter 'y'. It creates a new sound not found in the alphabets.

კ კ კ

'kya' can be pronounced like that of 'c' in cute.
'khya' can be pronounced like that of 'kya' but with strong aspiration.

'gya' can be pronounced like that of letter 'g' in regulate and not as in gun.

The following examples of 'ka', 'kha', 'ga', and 'ha' subjoined by the letter 'r'.

კ კ კ კ

'tra' is pronounced like that of 't' in top. It will be indicated by the 'tr' letter combination in the following chapters.

'thra' is pronounced softly like of 't' in triumph. This will be indicated by the 'thr' letter combination.

'dra' is pronounced like that of 'd' in drama.

'hra' is pronounced like that of 'r' as in rock but with strong aspiration.

The letters 'ka' and 'sza' subjoined by the letter 'l'.

კ კ

'Ja' is pronounced like that of 'I' as in late but in a much higher tone and with low aspiration.
'dha' is pronounced like that of 'dh' in dharma.

3

Pronunciation guide-III

In Tibetan words, letters following vowels which comes after a base letter as in 'yodh' (stay) or 'drag' (rock) should not be stressed clearly like 'ck' in the name Jack. These letters are there to indicate how the vowels should be emphasized. The letters 'dh' indicate that you have to pronounce the preceding vowel as if it has 'dh' after it.

Let us take the example of the English word 'bang' (gunfire). Although there is the letter 'g' at the end, we don't pronounce it clearly as we would do in 'drug' or 'dig'. Even then the letter 'g' being there in the first place, we pronounce the word 'bang' in such a way that it automatically comes to our understanding that there is the letter 'g' at the end. Now imagine the same word without the letter 'g' at the end. Then it would be 'ban' which would sound completely different. Similar is the case with the above Tibetan words.

Although a first time language learner will have some difficulty in understanding such subtle features of the Tibetan language, it is best that they pronounce these letters softly.

Mey (ey)-Here emphasize the letter 'e' as in bed or red but without pronouncing 'd'. The stress of 'e' in red should be there in Mey.

Rey (ey)-Same as above.

Pey (ey)-As in Day or May in English.

Yodh³ (o)-Here the stress on 'o' is important to indicate the presence of 'dh' after it. The 'dh' of course remains silent. Don't pronounce the word as in both.

Tra (ra)-The letter 'r' does not have to be pronounced as is truck or tray. 'Tr' should be pronounced as in take or tame.

3. The 'o' in 'yodh' should be pronounced like the German 'ø'.

4

Essential words⁴

Airport		
nam-thang	ནାମ୍-ତଙ୍ଗ	
Angry		
khong-thro	ଖଂଗ୍-ତ୍ରୋ	
Age		
lo	ଲୋ	
Address		
kha-jang	ଖାଜଙ୍ଗ	
Bus		
jang ⁵ -khor/bas	ଜଙ୍ଗ୍-କହ୍ର୍ବାସ	
Bridge		
szam-pa	ସାମ୍-ପା	
Boil		
kol-wa	କୋଲ୍-ବା	

Back		
gyab-la	ଗ୍ୟାବ୍-ଲା	
Book		
dheb	ଦ୍ରେବ	
Boy		
bu	ବୁ	
Carry		
khyer-wa	କ୍ଷେର୍-ବା	
Careful		
szab-szab	ସାବ୍-ସାବ୍	
Camera		
par-ches	ପାର୍-ଚେସ	
Cloth		
dhug-log	ଧୁଗ୍-ଲୋଗ	
Cold		
drang-mo	ଦ୍ରାଙ୍-ମୋ	
Cost		
gong-tsse	ଗଂଙ୍ଗ୍-ତ୍ସେ	
Country		
lung-pa	ଲୁଙ୍-ପା	
Come		
shog	ଶୋଗ	

4. The phonetics of some Tibetan words may not exactly correspond to the written Tibetan. This is deliberate because of differences between written and colloquial Tibetan.

5. All the underlined letters such as 'l' here indicate low aspiration and high tone.

Door		Good	
go	ཇྚྱ	yag-po	ཡାଗ୍ପୋ
Far		Goodbye	
thag-ring-po	ସମ୍ଭେଦିତ୍ତ	ga-le pheb-go	ଶାବ୍ଦିତ୍ତପହେବ୍ଗୋ
Female		Happy	
mo	କ୍ରୀ	kyi-po	କ୍ରୀପୋ
Friend		Help	
drog-po	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ	rog-pa	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀପା
Front		Here	
dhun	ଶ୍ରୀ	dhey-la	ଶ୍ରୀଲା
Fruit		Him	
shing-tog	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ	kho	ଶ୍ରୀ
Food		House	
kha-lag	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ	khang-pa	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀପା
Forget		Hospital	
je-pa	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ	men-khang	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଖାଙ୍ଗ
Girl		Hot	
bu-mo	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ	tssa-wo	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଷ୍ଵା
Go		Hotel	
gyug	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ	dron-khang	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଖାଙ୍ଗ
God		Hungry	
lha	ଶ୍ରୀ	tog-pa	ଶ୍ରୀଶ୍ରୀପା

Husband		རྩྪ
kyo-ga		
I		
nga	ନ୍ଗ	
In		
nang-la	ନଙ୍ଗା	
Library		
pe-zodh	ପେଜୋଧ	
Listen		
nyen-pa	ନ୍ୟେନପା	
Love		
ga	ଗା	
Male		
pho	ଫୋ	
Many		
mang-po	ମଙ୍ଗପୋ	
Map		
sa-thra	ଶାତ୍ରା	
Meaning		
dhon	ଧନ	
Medicine		
men	ମେନ	

Monastery		
gon-pa		ଗୋନ୍ପା
Money		
ngul		ନ୍ଗୁଲ
Name		
ming		ମିଙ୍ଗ
Near		
dram-la/thri-la		ଦ୍ରାମାଲା/ଥ୍ରିଲା
New		
sar-pa		ଶାରପା
Number		
ang-ki		ଅଙ୍କି
Old		
nying-pa		ନ୍ଯିଙ୍ଗପା
Out		
chhi-la		ଚିଲା
Paper		
shu-gu		ଶୁଗୁ
Passport		
lag-khyer		ଲାଗ୍କହ୍ୟେର
Pen		
gyug-gu		ଗ୍ୟୁଗ୍ଗୁ

Plane		Stand	
nam-dru	নাম-দ্রু	lang-wa	লং-ও
Please ⁶		Student	
ku-chi	কু-চি	lob-thruk	লো-থুরক
Perhaps		Sorry	
chig-je-na	চিগ-জে-না	gon-dhag	গো-ঢাগ
Rain		Table	
chhar-pa	চহ-পা	chog-tse	চো-ত্শে
Read		Talk	
log-pa	লো-পা	ke-cha	কে-চা
Restaurant		Telephone	
sza-khang	ছাকং	kha-par	খাপ
Road		Time	
lam	লাম	dhus ⁷ -tssodh	দুহ-ক্ষুদ
Sit		Tired	
dhe-pa	ধে-পা	thang-chhe	ঠাঙ-চে
See		Thanks	
thong-wa	ঠং-ও	thuk-je-chhe	ঠুক-জে-চে
Shop		They	
tssong-khang	ত্শংকং	khong-tsso	খংক্ষো

6. Used when making a request.

7. The 's' in 'dhus' is silent.

This		ସ୍ତ୍ରୀ
dhi		
Toilet		ସଂଚୋଦ
sang-chodh		
Top		ଟେ
tse		
Train		ରିଲୀ
ri-li or me-khor		
Travel agency		ରେଲ୍ୟୁସନ୍ ଅନ୍ତର୍ଜାଲ
drim-drul les-khang		
Umbrella		ନ୍ୟାମ୍ବା
nyi-dhug		
Under		ରକ୍ଷଣ୍ୟ
wog-la		
Understand		ଶର୍କଦ୍ୟ
go-tssodh-pa		
Use		ବେଚୋଦ
be-chodh		
Vacation		ପ୍ରତ୍ୟାମନି
gung-seng		
Wait		କୁମାରୀ
gug-pa		

Want		ଚାହେ
go ⁸		
Water		ଜାଗ
chu		
We		ମହାତ୍ମା
nga-tssو		
Wife		ଶାହୀ
sza-dha		
Write		ଶ୍ରିଲ୍ୟ
dris-pa		
Weather		ପାତାମାନୀ
ନାମ୍ବିଶି		
Yes		ହେ
rey		

Note: In the Indian sub-continent where the majority of the Tibetan refugees live, a bus is called 'bas' (a loan word from English) and bus stations are called bas ti-sing. Ti-sing is a corruption of the English word 'station'. In central Tibet however, a bus is called lang-khor and bus depots are called lang-khor bab-tssug. Ri-li also is a corruption of the English word 'rail' and is used by Tibetans in exile.

8. The 'o' in 'go' like 'ø' in German.

5

When approaching a stranger for help or information use the following openers:

Rin-po-che to a lama
Ku-shok-la to a monk
Ani-la to a nun
Gen-la to someone older than you
Jo-la to someone young (male)
Acha-la to someone young (female)
Bu-la to a boy
Bumo-la to a girl

When approaching someone familiar to you, use 'la' which is an honorific term much like sir after his or her name. For e.g.,

Tashi-la
Pema-la

You can also use Ta-shi de-lek which means good luck. This is a good opener to greet both strangers and friends. There are other openers indicating time like:

Good morning
ngā-dro dhe-lek

Good afternoon
nyin-qung dhe-lek

Good evening
gon-dro dhe-lek

Male
pho

୪୧

Choephel
chhos-phel

କଣ୍ଠେୟ

Dam dul
dram-dhul

੫੪·੨੫੨।

Dawa
dha-wa

四

Dhargyal
dhar-gyal

କବିତା

Dhondup
dhon-drup

四三

Gyalpo
gval-po

୭୮୯

Gyaltsen
gval-tssen

ಶ್ರೀ ಯ'ವಹಣಿ

Gyatso
gva-tso

ଶ୍ରୀପଦ

Jamyang	ཇам्यां	Sangpo	සංපො
jam-yang		szang-po	සංජ්පො
Karma	කර්ම	Sonam	ස්නාම
kar-ma		so-nam	ස්නාම
Kalsang	කල්සං	Tashi	තැෂි
kel-sang	කේල්සං	ta-shi	තැෂි
Lobsang	ලොබ්සං	Tenpa	තේන්පා
lob-sang	ලොබ්සං	ten-pa	තේන්පා
Namgyal	නෘම්ජ්යා	Tenzin	තේන්ඡින්
nam-gyel		ten-zin	තේන්ඡින්
Ngawang	නොවං	Tsering	ත්සේරින්
nga-wang	නොවං	tsse-ring	ත්සේරින්
Norbu	නොර්බු	Thupten	ත්හුප්තෙන්
nor-bu		thup-ten	ත්හුප්තෙන්
Palden	පළදෙන	Ugen	ුජෙන
pal-dhen		u-gen	ුජෙන
Passang	පාසං	Wangyal	වාජ්යාල
pa-sang		wan-gyal	වාජ්යාල
Phuntsok	ප්හුන්සොක	Wangchuk	වාංචුක
phun-tssok		wang-chuk	වාංචුක
Penpa	පේන්පා	Yeshi	යේෂි
pen-pa		ye-shi	යේෂි

Female mo	ມ່ວນ	Kyizom kyi-zom	ສູງລົດມະນາ
Bhuti bu-ti	ສູງສິນ	Lhamo lha-mo	ຫຼັກມ້າ
Chime chhi-me	ລົກເມີນ	Norzom no-zom	ຫຼັດລົດມະນາ
Choekyi chho-kyi	ຄົກສູງ	Palzom pel-zom	ລົມຍາລົດມະນາ
Choezom chho-zom	ຄົກລົດມະນາ	Paldon pel-don	ລົມຍາສູງ
Choedon chho-don	ຄົກສູງ	Pema pe-ma	ພົມ
Dikyi dhi-kyi	ນົດສູງ	Wangmo wang-mo	ນົມມ້າ
Dolker dol-kar	ສູງລົດນານ	Yangzom yang-zom	ນູ້ລົດນານ
Dolma dol-ma	ສູງລົດມາ	Yangchen yang-chen	ນູ້ລົດສາ
Kunsang kun-sang	ນູ້ລົດສາ	Yangkyi yang-kyi	ນູ້ລົດສູງ
		Youdon yu-don	ນູ້ລົດສູງ

Dialogue-I

Good morning

nga-dro dhe-lek

ຂ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ-ଦେ-ଲେକ

Do you speak English?

khye-rang in-ke shes-gi yo-pey.⁹

କିହ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ-ଇନ-କେ-ଶେ-ଗି-ଯୋ-ପେଯ

Yes but very little.

yag-po shes-gi mey.

ଯାଗ-ପୋ-ଶେ-ଗି-ମେୟ

What is your name?

khye-rang ming ga-re yin.

କିହ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ-ମିଙ୍ଗ-ଗା-ରେ-ଯିନ

My name is Dhondup.

ngey ming Dhon-dup yin.

ନେଇ-ମିଙ୍ଗ-ଧୋନ୍-ଦୁପ-ଯିନ

How are you?

khye-rang ku-szug dhe-po yin-pey.

କିହ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ-କୁ-ସୁଗ-ଦେ-ପୋ-ଯିନ-ପେଯ

I am fine.

nga dhe-po yin.

ନ୍ଗା-ଦେ-ପୋ-ଯିନ

Please come inside.

yar pheb-ŋang.

ଯାର-ଫେବ-ନ୍ଗଙ୍ଗ

Thank you.

thuk-je-chhe.

ତୁଙ୍କ-ଜେ-ଚିହ୍ନ

Where are you from?

khye-rang lung-pa ga-nes¹⁰ yin.

କିହ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ-ଲୁଙ୍-ପା-ଗା-ନେସ

I am from USA.

nga A-ri nes-yin

ନ୍ଗା-ଏ-ରି-ନେସ-ଯିନ

Are you here on vacation?

khye-rang dhey gung-seng la pheb-pa yin-pey.

କିହ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ-ଦହେ-ଗୁଙ୍ଗ-ସେଙ୍ଗ-ଲା-ଫେବ-ପା-ଯିନ-ପେଯ

Yes.

la-wong.

ଲା-ଓଙ୍ଗ

How long do you plan to stay in India?

khye-rang gya-gar-la yun ring-los¹¹ shhug-ye yin.

କିହ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ-ଗ୍ୟା-ଗାର-ଲା-ଯୁନ-ରିଙ୍ଗ-ଲୋସ

Only one month.

dha-wa chig-rang-chig.

ଧା-ଓପା-ଚିଗ-ରଙ୍ଗ-ଚିଗ

Only one month?

dha-wa chig lab-pey.

ଧା-ଓପା-ଚିଗ-ଲାବ-ପେଯ

Yes. I want to go to Africa also.

wong. nga Africa ley dro-go yodh.

ଓଙ୍ଗ ନ୍ଗା-ଏଫ୍ରିକ୍-ଲେ-ଦ୍ରୋ-ଗୋ-ଯୋଧ

I have to go now.

dha-nga dro-go yodh.

ଧା-ନ୍ଗା-ଦ୍ରୋ-ଗୋ-ଯୋଧ

Goodbye.

ga-le pheb-go.

ଗା-ଲେ-ଫେବ-ଗୋ

9. Ke should be pronounced like 'ca' in cage and shes as 'sha' in shade. The 's' that follows the vowel 'e' is silent in shes.

10. The 'ne' in 'nes' should be pronounced like 'le' in less with 'ss' silent. Words like 'los' 'ches' etc should be pronounced in a similar way.

11. The 's' in 'los' is silent and the 'o' as 'ø' in German.

Dialogue-II

Nice weather
nam-shis yag-po dhug.

നൈഷിഷ്യാഗ്പോഡുഗ്

So hot today.
dhey-ring tssa-wa shhe-dra dhug.

ഡൈറിംഗ്ത്സാശ്ഹേഡ്രാഡുഗ്

Nice place.
sa-cha yag-po dhug.

ശക്യാഗ്പോഡുഗ്

Yes. It is a nice place.
dhug. sa-cha yag-po dhug.

ഡുഗ് ശക്യാഗ്പോഡുഗ്

Where are you from?
khye-rang lung-pa ga-nes yin-pey.

കൈരംഗ്ലൂപാഗാനേസിൻപൈ

I am from France.
nga France-nes yin.

ഓഫ്രെന്സിൻ

Does it rain a lot there?
france-la chhar-pa mang-po gyab-gi re-pey.

ഫ്രാൻസിലാച്ചഹർപാമംഗ്പോജൈബ്ഗിരൈപൈ

No. Why?
ma-rey. ga-re yin-na.

മാരൈ ഗാരൈഡൈനാ

Here it rains a lot.
dhey-la chhar-pa mang-po gyab-gi rey.

ഡൈലാച്ചഹർപാമംഗ്പോജൈബ്ഗിരൈ

You must buy an umbrella.
khye-rang nyi-dhug chig nyo-go rey.

കൈരംഗ്നിഡുഗ്ചിഗ്ന്യോഗ്രൈ

I will.

nyo-gi yin-dha.

ന്യോഗിഡഹ

Are you visiting India for the first time?
gya-gar-la pheb-pa theng¹² dhang-po yin-pey.

ഗ്യാഗരലാഫേബ്പാതേംഗ്ദാഡാംഗ്പോഡിന്പൈ

Sorry. Say that again.
gon-dhag. go-nes lab-dhang.

ഡാംഗ്ദാഗോഡാഗോനേസലാഡാംഗ്

Can you speak more slowly?
khye-rang ke-cha lhodh-lhodh¹³ she-rog nang.

കൈരംഗ്കേചാലോഡാലോഡാശേരോഡാംഗ്

This is my first visit to India.
nga gya-gar yong-wa theng dhang-po yin.

ഓഗ്യാഗരയോംവാതേംഗ്ദാംഗ്പോഡിന്പൈ

What do you do?
khye-rang ga-re je-gi yodh.

കൈരംഗ്ഗാരൈജീയോഡ്

What?
ga-re.

ഗാരൈ

Do you work?
chhag-les nang-gi yo-pey.

ക്കാഗ്ലേസനാംഗിയോപൈ

Yes.
wong.

ഓംഗ്

Where?
ga-wa-la.

ഗാവാലാ

12. The 'th' in 'theng' should be pronounced like 'th' in theatre.

13. The 'dh' in 'lhodh' is silent. The 'o' as in German 'ø'. The 'lh' should be pronounced like the usual 'l' but with strong aspiration and low tone.

As a teacher in TCV school.

TCV-la ge-gen yin.

ਤੈਵਾ ਲਾ ਗੇ ਗੇ ਯਿਨ

And you?

khye-rang.

ਖੈਏਂ

I am a writer.

nga dheb tsom-pa-po yin.

ਨਾ ਧੇਬ ਤਸਮਾਪੋ ਯਿਨ

Where are you staying?

ga-wa shhug-gi yodh.

ਗਾ ਵਾ ਸ਼ਹੁਗ ਯੋਧ

I am staying at Hotel Tibet.

bodh-gi sza-khang-la dhe-gi yodh.

ਭਦ੍ਰੀ ਸਾ ਕਾਂਗ ਲਾ ਧੇ ਗੀ ਯੋਧ

How is Dharamsala?

dha-ram-sa-la ga-dre¹⁴ dhug.

ਧਾਰਮਸਾਲਾ ਗਾਡ੍ਰੇ ਧੁਗ

It is a very nice place.

sa-cha yag-po dhug.

ਸਾ ਚਾ ਯਾਗ ਪੋ ਧੁਗ

There are so many tourists here.

tro-chham-pa mang-po shhe-dra dhug.¹⁵

ਤ੍ਰੋ ਚਾਮ ਪਾ ਮਾਂ ਪੋ ਸ਼ਹੇ ਦ੍ਰਾ ਧੁਗ

You meet many people here.

dhey-la mi mang-po thug-gi rey.

ਦੇਹੈ ਲਾ ਮਿ ਮਾਂ ਪੋ ਥੁਗ ਗੀ ਰੈ

How long have you been here?

dhey-la leb-nes nyi-ma ga-tssodh chhin-song.

ਦੇਹੈ ਲੇਬ ਨੇਸ ਨੀ ਮਾ ਗਾ ਤਸ਼ਹਦ ਚਿਨ ਸੋਂ

14. Dre, Dra and dro in the sentences that follows should be pronounced as 'd' in drama with no emphasis on 'r'. Dre as in day, dra as 'da' in dart, and dro as 'do' in doe.

15. Pronounce the 'u' in 'dhug' as 'oo' in look with the 'g' silent.

About a week.

dhun-thrag¹⁶ chig-tsam chhin-song.

ਧੁਨ ਥ੍ਰਾਗ ਚਿਗ ਤਸਮ ਚਿਨ ਸੋਂ

I have to meet someone.

nga mi-chig thug-go yodh.

ਨਾ ਮਿ ਚਿਗ ਥੁਗ ਗੋ ਯੋਧ

It was nice meeting you.

khye-rang thug-nes ga-wo shhe-dra jung.

ਖੈਏਂ ਰਾਂ ਥੁਗ ਨੇਸ ਗਾ ਵੋ ਸ਼ਹੇ ਦ੍ਰਾ ਜੁੰਗ

When shall we meet again?

nga-nyi yang-kyar ga-dhus thug-ge.

ਨਾ ਨੀਂ ਧਾਂ ਧਾਰ ਗਾ ਧੁਸ ਥੁਗ ਗੇ

Same place tomorrow.

sang-nyin. sa-cha dhi-ga rang-la.

ਸਾਂਨੀਂ ਸਾ ਚਾ ਧੀ ਗਾ ਰੰਗ ਲਾ

See you.

jel-yong.

ਯੇਲ ਯੋਂ

Dialogue-III

Hello

ha-lo

ਹਾਲੋ

Let us go and have tea.

ja thung-ga dro.

ਯਾ ਥੁੰਗ ਗਾ ਦ੍ਰੋ

Let us go to Om hotel.

om sza-khang-la dro.

ਓਮ ਸਾ ਕਾਂਗ ਲਾ ਦ੍ਰੋ

Can I smoke here?
 dhey-la tha-ma thung chhog-gi re-pey.
 བ୍ୟେ-ଥା-ମା ଥୁଙ୍ଗ-ଚ୍ହୋଗ-ଗି ରେ-ପେୟ।

Of course.
 yin-dha-yin.
 ଯିନ୍-ଦା-ଯିନ୍।

I want to smoke too.
 nga-ye tha-ma thung-gi yin.
 ନା-ଯେ ଥା-ମା ଥୁଙ୍ଗ-ଗି ଯିନ୍।

Can you please smoke outside?
 khye-rang tha-ma chhi-la thung-rog nang.
 କ୍ଷେ-ରଙ୍ଗ ଥା-ମା ଚିଲା ଥୁଙ୍ଗ-ରୋଗ ନାଙ୍ଗ।

Sorry.
 gon-dhag.
 ଗନ୍-ଧାଗ।

Are you married?
 chhang-sa gyab tssar yin-pey.
 ଚଙ୍ଗ-ଶାଗୁବ ତ୍ସାର ଯିନ୍-ପେୟ।

No, I am single.
 gyab-mey, nga rhang-rhang¹⁷ yin.
 ଗ୍ୟାବ-ମେୟ, ନାଗ ରଙ୍ଗ-ରଙ୍ଗ ଯିନ୍।

How old are you?
 khye-rang lo ga-tssodh yin.
 କ୍ଷେ-ରଙ୍ଗ ଲୋ ଗା-ତ୍ସୋଧ ଯିନ୍।

I am 37.
 nga lo so-dhun yin.
 ନାଗ ଲୋ ସୋ-ଧୁନ ଯିନ୍।

You look very young.
 khye-rang shhon-shhon thong-gi dhug.
 କ୍ଷେ-ରଙ୍ଗ ଶହୋନ-ଶହୋନ ଥଙ୍ଗ-ଗି ଧୁଗ।

Do I?
 dhug-ge.
 ଧୁଗ-ଗେ।

Are you free tomorrow?
 sang-nyin les-ka yo-pey.
 ସାଙ୍ଗ-ନ୍ୟିନ ଲେ-କା ଯୋ-ପେୟ।

We will go to Bhagsu Nath tomorrow.
 sang-nyin bag-su-nath-la dro.
 ସାଙ୍ଗ-ନ୍ୟିନ ବାଗ-ସୁ-ନାଥ-ଲା ଦ୍ରୋ।

It is a nice place by the riverside.
 dhi chhu thri¹⁸ -la sa-cha kyi-po chig yo-rey.
 ଧି ଚିତ୍ତୁ ଥ୍ରି ଲା ସା-ଚା କ୍ଯି-ପୋ ଚିଗ ଯୋ-ରେୟ।

There is also a beautiful waterfall.
 dhey-la bab-chhu nying-je-po chig yo-rey.
 ଦ୍ରେଯ-ଲା ବାବ-ଚିତ୍ତୁ ନ୍ୟିଙ୍-ଜେ-ପୋ ଚିଗ ଯୋ-ରେୟ।

How far is it?
 thag-ring-los yo-rey.
 ଥାଗ-ରିଙ୍-ଲୋସ ଯୋ-ରେୟ।

It is about 20 minutes walk.
 kar-ma nyi-shu gom-pa gyab-na leb-gi rey.
 କାର-ମା ନ୍ୟି-ଶୁ ଗୋମ-ପା ଗ୍ୟାବ-ନା ଲେବ-ଗି ରେୟ।

We will go there tomorrow.
 sang-nyin dhey-la dro.
 ସାଙ୍ଗ-ନ୍ୟିନ ଦ୍ରେଯ-ଲା ଦ୍ରୋ।

I should go now.
 dha-nga dro-go yodh.
 ଧା-ନା ଦ୍ରୋ-ଗୋ ଯୋଧ।

It is getting dark.
 nag-gung chhag-gi dhug.
 ନାଗ-ଗୁଙ୍ଗ ଚାହ-ଗି ଧୁଗ।

17. The 'rh' in 'rhang' like normal 'r' with strong aspiration.

18. The 'thr' in 'thri' should be pronounced like 'tr' in treat.

It is too early now.
dhan-ta nga-po rey.

ན་ឆුෂු ཡේ རෙ

I am coming too.
nga-ye yong-gi yin.
ན་යේ ຍේ ຍි ຍින

I will pay.
ngul nge tre¹⁹ -go.
නු ລ ນේ ຕේ ກො

Good night.

szim-ja ngang-go.
ස් ຈ ນ ກ ກ ຜ ຜ

අ ත ම ත ම ප ම ප ම ප

Dialogue-IV

What is the matter?
ga-re|je-song.

එ ම ම ම ම ම ම ම

Nothing.
ge|je-ma-song.

එ ම ම ම ම ම ම

What do you want?
khye-rang la|ga-re go-pey?

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

I want to talk to you.
khye-rang nyam-dhu ke-cha she-dhodh yodh.²⁰

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

Why are you angry?
khye-rang khong-thro ga-re|je-nes sza-song.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

Lhasa - 1/1 x

19. The 'tr' in 'tre' should be pronounced as 't' in Tibet.

20. The 'dh' in yodh and dhodh is silent. The 'o' as in German 'o'.

You are late.
khye-rang chhi-po leb-song.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

I am in a hurry.
nga drel-wa yodh.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

I am feeling cold.
nga khyag-gi dhug.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

I am tired.
nga ka-les khag-song.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

I am disappointed.
nga lo pham-song.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

I can't do this.
dhi-nga je thub-sa ma-rey.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

Do you understand me?
ha-go song-wey.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

Perfectly.
go yag-po tssodh-song.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

Do you know this person?
khye-rang mi-dhi ngo shes-gi yo-pey.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

Not very well.
ngo yag-po shes-gi mey.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

Please write this down.
ku-chi. dhi dri-rog ngang.

ଓ ම ම ම ම ම ම ම

What is the meaning of this?
dhi ga-re rey.

ད୍ଵୀପାର୍ଶ୍ଵରେ

You should leave now.
dha khye-rang pheb-rog nang.
ད୍ଵାରା ରଙ୍ଗ ପେବାରେ ନାହିଁ

6

Eating and Drinking

Dialogue-I

Are you hungry?
tog-gi dhug-ge.

ତୁମଙ୍କୁ ଖାଲିବାରେ

Yes. Let us eat somewhere.
wong. kha-lag sza-ga dro.

ହୁଏ କାହାରେ ଖାଲିବାରେ

Where shall we go?
ga-wa dro-ge.

କାହାରେ ଖାଲିବାରେ

Let us go to Tibet restaurant.
bodh-gi sza-khang-la dro.

ବୋଧ ଶାଖାଲା ଦ୍ରୋ

How is the food there?
kha-lhag ga-dre yo-rey.

ଖାଲିହାଗ ଗାଦ୍ରେ ଯୋରେ

It is excellent.
yag-po shhe-dra yo-rey.

ଯାଗପୋ ଶହେଦ୍ରା ଯୋରେ

What do you want?
ga-re chhodh-gi yin-pey.

ଗାରେ ଛହୋଦ୍ରା ଯିନିପେ

I love rice.
nga dre-la ga-po yodh.

ନାହିଁ ଧେଲା ଗାପୋ ଯୋଧ

I don't like meat.
nga sha-la ga-po mey.

I am thirsty.
nga kha kom-gi dhug.

କୋକ୍ ଥିଂଙ୍
Have a coke.
coke thung-nang.

I will have a beer.
nga-la bi-yar chig tre-rog nang.

ମୁହଁରେ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

nga-tso bi-yar tsong-gi mey.
ငားအဲယုနာအင်္ဂါးမိုး

I will have a milk tea.
nqa-la ja-chig tre-roq nang.

Can we have the menu.
kha-laq ming-shhung ton-roq nang.

西藏料理・藏式・藏族・藏食・藏菜

bodh-pey kha-lhag yodh.
ସୁଧପେଯକାଲହାଙ୍ଗ୍ୟ

Have thukpa.
thuk-pa chhodh-dhang.

ଶ୍ରୀରାମକ୍ରିଷ୍ଣ।

nga sha sza-gi mey.

We have special vegetable thukpa.
nga tssor tssel-thukpa mig-sel yodh.

ଗୁଣ୍ଠାକର୍ତ୍ତବ୍ୟାକୁଶାପାଦିତାଶାଶ୍ଵରାଦ୍ୟନ୍ତିରା

Can I have a glass of water?
chhu phor-ba gang tre-rog nang.

Do you have Tibetan butter tea?
bodh-ja yo-pey.

Yes, but it will take some time.
yodh. yi-nay dhus-tssodh tog-tsam gor-gi rey.

ཡේදා ඔබ්බදීදුෂාක්ද්දේෂාජයායෝද්ධේෂාජුද්දා
The bill, please.

ஙுல்-ஜின் திரு-நாங்.
நூல்-ஏந்தி-ஷந்த-ஏந்தி-ஷந்தி

Keep the change.
ngul lhag-ma khye-

Dialogue-II

Hello! You must be very happy.
ha-lo. khye-rang kyi-po shhe-dra yo-gi rey.

Why?
ga-re je-nes.

הנְּצָרָה

You have been promoted.
khye-rang go-nes phar-shhag.

Let us celebrate tonight.
dhey-ring gon-dhag nga-tssø kyi-po tang-go.

Where?

ga-wa-la.

ཇ་ව་ལ

In Hotel Tibet.

bodh-gi sza-khang nang-la.

ནྲୁଁ ବାଧ ନାଂଲା

We will meet at 6 pm today.

gon-dhag chhu-tssodh druk-pa-la thug-go.

ନାହାନ୍ତିରୁ କୁମାର ଥୁଗ୍ଗୋ

Is everyone here?

mi tssang-ma leb dhug-ge.

ମିକୁମା ଥୁଗ୍ଗା ମାନା

Yes.

dhug.

ଥୁଗ୍ଗ

Give me one large whiskey peg.

nga-la whiskey peg chhe-wa chig tre-rog nang.

ଶାଖାମୀ କେବା କୁମାର ନାହାନ୍ତିରୁ ମାନା

I will have a beer.

nga bi-yar thung-gi yin.

ନାହାନ୍ତିରୁ ଥୁନ୍ଗ ମୀଧିନୀ

I want to drink chang.

nga chhang thung-gi yin.

ନାହାନ୍ତିରୁ ଥୁନ୍ଗ ମୀଧିନୀ

Go to Majnukatilla.

Man-ju-ti-lar gyug.

ମାଜନୁକାତିଲା

Where is the liquor shop?

a-rak tssong-khang ga-wa yo-rey.

ଆରାକ ତ୍ସଙ୍ଗ କଙ୍ଗ ଗାଵା ଯୋରେୟ

Near the bus stand.

bas ti-sing thri-la yo-rey.

ବ୍ୟାସ ଥରି ଲା ଯୋରେୟ

Give me a bottle of whiskey.

whiskey shel-dham chig tre-rog nang.

ଶେଲ ଧାମ କିଗ ତ୍ରେ ରୋଗ ନାଂ

Which one?

ga-dhi.

ଗାଧି

Scotch whiskey.

scotch whiskey.

ଶୋଟ୍କା ଅଟ୍ଟି

How much?

gong ga-tssodh rey.

ଗଂଗା ତ୍ସଙ୍ଗ ରେୟ

Rs.550.

gor nga-gya nga-chu.

ଗୋର ନାଗ୍ଯା ନାଚୁ

Thanks.

thuk-je chhe.

ତୁମାର ହିଂକେ

VOCABULARY

Alcohol

a-rak

ଆରାକ

Bread

bag-leb

ବ୍ୟାବେଦ

Butter

mar

ମର

Boiled

khol-ma

ଖୋଲମା

Beer	
bi-yar	ပိုယ်
Breakfast	
shhog-ja	ချို့ဆား
Chair	
kup-kyag	ကျွဲ့ဆွဲ
Chopstick	
kho-tse	ခွဲ့အဲ
Cold	
drang-mo	ရွှေ့အဲ
Curd	
shho	ရှာ
Cup	
phor-pa	ခံ့ပာ
Dry	
kam-po	ဆုပ်အဲ
Egg	
go-nga	အံ့ုံး
Fresh	
sos-pa	ဆွဲ့ပာ
Fried	
ngos-kyog	ပုဇွဲ့ဆွဲ
Food	
kha-lag	မြန်မာ

Garlic	
gog-pa	အံ့ုံးပာ
Glass	
shel-phor	မြော်ခံ့
Hot	
tssa-wo	အား
Milk	
wo-ma	ရွှေ့မာ
Meat	
sha	မာ
Plate	
dher-ma	နှီးမာ
Oily	
shhag-zi	ချော်အဲ
Potato	
shho-gog	ရှာ့သွေ့
Restaurant	
sza-khang	ခာမင်း
Rice	
dre	ရွှေ့မာ
Salt	
tssa	အား
Salad	
drang-tssel	ရွှေ့အဲ

Sour		ឆ្លើយត្រូវ
kyur-mo		
Soup		សំបាត់
kho-wa		
Spicy		ឆ្លើយត្រូវ
me-na		
Sweet		សុខ
ngar-mo		
Steam-cook		តាមិត្តិរ
lang-tsos		
Spoon		ឆ្លើយត្រូវ
thur-ma		
Table		តុ
chog-tse		
Tea		
ja		ឃុំ
Vegetable		
tssel		ឆ្លើយត្រូវ
Water		
chhu		ឃុំ

Note: Dinner is called gon-dhag kha-lhag and lunch nyin-gung kha-lag. Kha-lag means food and gon-dhag and nyin-gung means evening and daytime. Bar is called a-rak thung-sa. It means a place where one can consume alcohol.

7

Work and Play

Dialogue-I

Where do you work?

khye-rang chhag-les ga-wa nang-gi yodh.

ឯកទីស្ថាបនុយនុយកុដ្ឋីយុយ

I work in a factory.

nga szo-drey nang les-ka je-gi yodh.

ឯកទីស្ថាបនុយនុយកុដ្ឋីយុយ

When do you go to work?

chhag-les nang-ga ga-dhus pheb-gi yodh.

ឯកទីស្ថាបនុយនុយកុដ្ឋីយុយ

I go to work at 8 a.m. in the morning.

shhog-ge chhu-tssodh gye-pa-la.

ឯកទីស្ថាបនុយនុយកុដ្ឋីយុយ

When do you reach your workplace?

chhag-les nang-sar ga-dhus leb-gi dhug.

ឯកទីស្ថាបនុយនុយកុដ្ឋីយុយ

9 a.m.

chhu-tssodh gu-pa-la leb-gi dhug.

ឯកទីស្ថាបនុយនុយកុដ្ឋីយុយ

It is 15 minutes by bus.

bas nang-la dro-na kar-ma cho-nга gor-gi rey.

ឯកទីស្ថាបនុយនុយកុដ្ឋីយុយ

It is from 9 a.m. to 5 p.m.
nga shhog-ge chhu-tssodh gu-pa nes nga-pa bar les-ka je-gi yodh.
ନେବ୍ରାଣାଧକୁକେନ୍ଦ୍ରୀୟାଧକାଳୀଧର୍ମାପ୍ରେନ୍ଦ୍ରୀୟା

Isn't there a lunch break?
nyin-gung kha-lag gi bar-seng yo ma-re-pey.
ନେବ୍ରାଣାଧାରୀଧର୍ମାପ୍ରେନ୍ଦ୍ରୀୟା

It is from 1 p.m. to 2 p.m.
nyin-gung chhu-tssodh dhang-po nes nyi-pa bar rey.
ନେବ୍ରାଣାଧକେନ୍ଦ୍ରୀୟାଧକାଳୀଧର୍ମାପ୍ରେନ୍ଦ୍ରୀୟା

How much is your salary?
khye-rang la ja-cha ga-tssodh ra-gi dhug.
କ୍ରେନ୍ଦ୍ରାଧାରୀକାଳୀଧର୍ମାପ୍ରେନ୍ଦ୍ରୀୟା

It is Rs.4000 per month.
dha-wa-la gor shhi-tong ra-gi dhug.
ଧାର୍ମାପ୍ରେନ୍ଦ୍ରୀଧାରୀକାଳୀଧର୍ମାପ୍ରେନ୍ଦ୍ରୀୟା

Dialogue-II

We work in the same office.
 nga-nyi les-khung chig-pa rey.
 ད་གུའི་ལ་ཁུང་චིག་པ་ཡོ་དྱ
 She works in a school.
 mo lob-drey nang les-ka je-gi yo-rey.
 ཡོ་ලོབ་འདྲୟ་ནང་ལେସ་କା ജେ-ଗି ଯୋ-ରେ
 She is very busy.
 mo-rang les-key drel-wa shhe-dra yo-rey.
 ཡོ་ରଙ୍ଗ ༈ସ-କେୟ ଦ୍ରେଲ-ଵା ଶହେ-ଦ୍ରା ଯୋ-ରେ
 He works hard.
 kho-rang les-ka hur-po yo-rey.
 ཁୋ-ରଙ୍ଗ ༈ସ-କା ହୁର-ପୋ ଯୋ-ରେ
 I am unemployed.
 nga les-mey yin
 ད་ལେସ-ମେୟ ຍ଴ିନ

My sister is a teacher.
ngey a-chag ge-gen rey.
ငျော်အုန်းနှင့်ကတေသာ

He is lazy.
kho-rang les-ka gyi-po yo-ma-rey.
ချိန်လျော်ဂါပ္ပါယ်မာရေး

I don't work on weekends.
nga sza pen-pa dhang nyi-mar les-ka je-gi mey.
ငါမာတော်မျှော်ပုံငါမာတော်မျှော်မြှင့်မြှင့်

Dialogue-III

Do you like your job?
les-ka ga-dre dhug.
ଅଣାମାନ୍ତର୍ଯ୍ୟାମାନ୍ତର୍ଯ୍ୟ
Yes. I do.
yag-po dhug.
ଯାର୍ଥର୍ଯ୍ୟ
Is it interesting?
les-ka kyi-po dhug-ge.
ଅଣାମାନ୍ତର୍ଯ୍ୟିନ୍ଦର୍ଯ୍ୟାମାନ୍ତର୍ଯ୍ୟ
No, but it pays a lot.
min-dhug. yi-nay ja-cha yag-po dhug.
ମିନ୍ଦର୍ଯ୍ୟ ଯିନ୍ନାକ୍ୟାର୍ଥର୍ଯ୍ୟାମାନ୍ତର୍ଯ୍ୟ
How is your boss?
khye-rang gi u-zin ga-dre dhug.
କିଏରଙ୍ଗ ଗି ଉଜିନ ଗାଦର୍ଯ୍ୟାମାନ୍ତର୍ଯ୍ୟ
He is a very kind man.
kho-rang mi szang-po rey.
କାହଙ୍କ ମି ସଙ୍ଗପୋର୍ଯ୍ୟ
How are your colleagues?
khye-rang gi les-rog ga-dre dhug.
କିଏରଙ୍ଗ ଗି ଲେସରୋଗ ଗାଦର୍ଯ୍ୟାମାନ୍ତର୍ଯ୍ୟ

I don't talk to them.
 nga kho-tsso **nyam** ke-cha shes-gi mey.
 དාංච්චංච්චා න්යං කේචා සේංචී මේය
 Why?
 ga-re je-nes.
 ගාරේ ජේනේ
 They are all animals.
 kho-tsso tssang-ma sem-chen rey.
 དාංච්චා ත්සංචා සේමච්චා රෙය
 Animals?
 sem-chen.
 සේමච්චා
 I work in a zoo.
 nga chen-szig-khang nang les-ka je-gi yodh.
 න්යුංචා සිංචා නංච්චා ලේස්කා ජේගි යොං

Dialogue-IV

How do you spend your Sundays?
 khye-rang sza nyi-mar ga-re **l**ang-gi yodh.
 තියේරංචා නියිමර ගාරේ ලංංගි යොං
 I go for swimming.
 nga chhu gel-ga dro-gi yodh.
 න්යාච්චා ගේල්ගා ද්‍රොගි යොං
 What about you?
 khye-rang.
 තියේරංචා
 I play football.
 nga kang-tsé po-lo tse-gi yodh.
 න්යාකංච්චා පොලො ත්සේගි යොං
 Where do you play football?
 kang-pol ga-wa tse-gi yodh.
 කංච්චා ගාවා ත්සේගි යොං

At the school's playground.
 Job-drey thang-la.
 ප්‍රේංච්චා තංච්චා
 I love basketball.
 nga lag-tse po-lo ga-wo yodh.
 න්යාලාග්ච්චා පොලො ගාවො යොං
 I also love basketball.
 nga-ye lag-pol ga-wo yodh.
 න්යායේ ලාග්පොලො ගාවො යොං
 We will organise a basketball match this Sunday.
 nga-tsso sza nyi-mar lag-pol dren-dhur chig go-drig je-go.
 න්යාංච්චා නියිමර ලාග්පොලො ද්‍රේන්ද්ණුර් ඔග්ග්‍රිජ ජේගො
 We don't have any uniforms.
 nga-tsso-la drig-chhe mey.
 න්යාංච්චා ලා ඔරිංච්හේ මේය
 You can wear white t-shirts.
 khye-rang tsso gan-ji kar-po gon.
 තියේරංචා ගාන්ංංචා කාර්පො ගොන
 Do we need to wear halfpants?
 ha-pen gon-go re-pey.
 ණාපේන ගොන්ගො රේපේය
 You can if you want.
 gon-na drig-gi rey.
 ගොන්නා ඔරිංගි රේය

Dialogue-V

Where do you plan to spend your annual holiday this year?²¹
 khye-rang tsso dha-lo gung-seng ga-wá tang-tsí s' yodh.
 තියේරංචා ත්ස්ස දහාලො ගංග්සේන් ගාවා තංච්චා ත්සිස් යොං

21. The 's' in 'tsis' is silent.

We are going to Tibet.
nga-tssو bodh-la dro-tsیs yodh.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਯਤਨ।

When?
ga-dhus.

ਮਾਈ।

At the end of May.
chi-dha nga-pey dha-jug-la.

ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

It is good to visit Tibet during summer.
bodh-la yar-ka dro-na yag-po yo-rey.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਵਿਖੇ।

We are also going to spend a week in Nepal.
nga-tssو bel-yul-la dhun-thrag chig dhe-tsیs yodh.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਵਿਖੇ।

Are you planning to climb Mt. Everest?
khye-rang tssو Jo-mo lang-ma gang zag-tsیs yo-pey.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਵਿਖੇ।

Yes and that too naked.
dhug-log mey-nes zag-tsیs yodh.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਵਿਖੇ।

We also plan to do some cycling in Nepal.
bel-yul-la kang-khor tang-nes chham-chham dro-tsیs yodh.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਵਿਖੇ।

Nepal is very hot during summer.
yar-ka bel-yul-la tssأ-wa shhe-dra yo-rey.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਵਿਖੇ।

We are not going to visit China.
nga-tssو gya-nag-la dro-tsیs mey.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਵਿਖੇ।

We might go to India.
nga-tssو chig-je-na gya-gar-la dro-gi yin.

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ ਵਿਖੇ।

Perhaps we will hire a car.
chig-je-na nga-tssو mo-tra²² je-tsیs yodh.
ਅਤੇ ਆਸਾਨ ਵਾਹਨ ਲੈ ਲੋ।

VOCABULARY

Occupation

tssو-les

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

Teacher

ge-gen

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

Reporter

sar-godh-pa

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

Photographer

par-pa

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

Barber

tra-shhar

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

Businessman

tssong-pa

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

Cook

ma-jen

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

Secretary

drung-yig

ਨਾਹੀਂ ਤੇਜ਼ੀ ਵਿਖੇ।

22. Mo-tra is a corruption of the English word 'motor'. 'Tra' is pronounced like 't' in take.

Translator	
ke-gyur	කේ.ජුරු
Driver	
kha-lo-wa	කාලො.වා
Peon	
yig-kyel	යිජ්.කියේල්
Accountant	
tsis-pa	ත්සිස්.පා
Cashier	
ngul-nyer	ංගුල්.නියේර්
Lawyer	
trim-tsodh-pa	ත්‍රිම්.ත්සොඩ්.පා
Editor	
tsom-drig-pa	ත්සොම්.ද්‍රිග්.පා
Nurse	
men-pa	මේන්.පා
Doctor	
em-ji	ඇම්.ජි
Postman	
drag-kyel	ද්‍රාග්.කියේල්
Mechanic	
mo-tra szo-khen	මො.ත්‍රා.සු.කෙන්

Workplace	
les-ka je-sa	ලේස්.කා.ජේ.සා
Bank	
ngul-khang	ංගුල්.ංකං
Shop	
tssong-khang	ත්ස්සොං.ංකං
Factory	
szo-dra	සු.ඉඩා
Office	
yig-tssang	යිජ්.ත්ස්සං
School	
lob-dra	ලොඩා
Court	
thrim-khang	ත්‍රිම්.ංකං
Hotel	
sza-khang	ස්සා.ංකං
Library	
pe-zodh	පේ.භොඩ්

Note: Writers are called dheb tsom-pa-po. Dheb means books and tsom-pa-po means writer. Similarly Librarians are called pe-zodh dho-dham-pa. pe-zodh means library and do-dham-pa means someone who is in charge of the library.

Weather <u>nam-shis</u>	བླାକྗ'ଶମି'ଘྣ
Dry kam-po	ଖୁଲ୍ଲା
Cold drang-mo	ଶୁଦ୍ଧ
Hot tssa-wo	ହୁର୍ମୁ
Wet lon-pa	ଲୁହୁ
Heavy rainfall chhar-pa chhen-po	କର୍ମାକେଲୁହୁ
Heavy snowfall gang mang-po	ଶର୍ଦ୍ଦାମଦୁହୁ
Freezing ha-chang drang-mo	ଦୁର୍ଦ୍ଵାଶୁଦ୍ଧ
Sunny nyi-ma yag-po shar-wa	ଦୀ'ଅ'ଯା'ପ୍ର'ମଦ୍ଦୁ
Humidity shha-tssen	ଜାକୁ
Fog mug pa	ଶୁନ୍ଗ
Windy lung-tssub	ଶୁଦ୍ଧକୁମୁ

Overcast nam-thrig-pa	ଶକ୍ତା'ଭ୍ରମି'ଘྣ
Clear sky nam thang-pa	ଶକ୍ତା'ନ୍ଦନ'ଘྣ
Thunder druk-ke	ଶ୍ରୁତା'ଶର୍ଵା
Hail ser-wa	ଶିର୍ଷ'ଘྣ
Dark nag-gung	ଶାନ୍ତି'ଘྣ
Pitch-black nag-gung nag-kyang	ଶାନ୍ତି'କମା'ଶନ୍ତି'ଘྣ
Daylight nyin-gung	ଶିର୍ଷନ୍ଦୁ'ଘྣ
Weather forecast nam-shis ngon-dha	ଶକ୍ତା'ଶମି'ଶୁନ୍ତର'ଘྣ
Seasons nam-dhus	ଶମ'ଦୁ'ଘྣ
Spring chidh-ka	ଶୁଦ୍ଧି'ଘྣ
Summer yar-ka	ଶୁଦ୍ଧି'ଘྣ

Autumn		
ton-ka	ទូកា	
Winter		
gun-ka	កុងា	
Time		
dhus-tssodh	ធម្មតុសុខា	
Second		
kar-chha	ការឆា	
Minute		
kar-ma	ការមា	
Hour		
chhu-tssodh	ធម្មតុសុខា	
Morning		
shhog-pa	ធម្មុរា	
Afternoon		
nyin-gung	ឯិនុងា	
Evening		
gon-dro	ឯិនុំវា	
Day		
nyin-mo	ឯិនុំវា	
Night		
gon-dhag	ឯិនុំវា	

Yesterday		
dhang-gong	ឯិនុំវា	
Today		
dhey-ring	ឯិនុំវា	
Tomorrow		
sang-nyin	ឯិនុំវា	
Day after tomorrow		
nang-nyin	ឯិនុំវា	
Last week		
dhun-thrag ngon-ma	ឯិនុំវា	
Next sunday		
sza nyi-ma je-ma	ឯិនុំវា	
This year		
dha-lo	ឯិនុំវា	
As soon as possible		
gang gyog-gyog	ឯិនុំវា	
Immediately		
lam-seng	ឯិនុំវា	
Right now		
dhan-ta-rang	ឯិនុំវា	
One o'clock		
chhu-tssodh dhang-po	ឯិនុំវា	

Twelve noon
 nyin-gung chhu-tssodh chu-nyi
 ད୍ୡୱ ཆ ཁ ཐ ཉ ཉ ཉ ཉ
 Twelve midnight
 gon-dhag chhu-tssodh chu-nyi
 ད୍ୡୱ ཆ ཁ ཐ ཉ ཉ ཉ ཉ
 Quarter past seven
 dhun-dhang kar-ma cho-nga
 ད ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
 Half past eight
 gye dhang chhe-ka
 ད ཉ ཉ ཉ ཉ
 Quarter to nine
 gu-pa szim-par kar-ma cho-nga
 ད ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
 Five past three
 sum dhang kar-ma nga
 ད ཉ ཉ ཉ ཉ
 Twenty to four
 shhi-pa szim-par kar-ma nyi-shu
 ད ཉ ཉ ཉ ཉ
 A minute to midnight
 gon-dhag chhu-tsodh chu-nyi szim-pa kar-ma chig
 ད ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
 Seven o'clock in the morning
 shhog-ge chhu-tssodh dhun-pa
 ད ཉ ཉ ཉ
 Two in the afternoon
 nyin-gung chhu-tssodh nyi-pa
 ད ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Half past six in the evening
 gon-dhag chhu-tssodh druk dhang chhe-ka
 ད ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Days of the week

sza	ସାପା
Monday	ସତ୍ତାପା
sza dha-wa	ସତ୍ତାପା
Tuesday	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
sza mig-mar	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
Wednesday	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
sza lhak-pa	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
Thursday	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
sza phur-bu	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
Friday	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
sza pa-sang	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
Saturday	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
sza pen-pa	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
Sunday	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା
sza nyi-ma	ସତ୍ତାପାଦିବାଦିବା

Twelve months of a year

cha-wa chu-nyi

ସ୍ତିତ୍ସମ୍ବନ୍ଧୀୟ

January

chi-dha²³ dhang-po

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ଦର୍ଭ

February

chi-dha nyi-pa

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ତିଷ୍ଠା

March

chi-dha sum-pa

ସ୍ତିତ୍ସମୁଦ୍ରା

April

chi-dha shhi-pa

ସ୍ତିତ୍ସବୀଧା

May

chi-dha nga-pa

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ଧା

June

chi-dha druk-pa

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ଦ୍ରା

July

chi-dha dhun-pa

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ତୁର୍ବା

August

chi-dha gye-pa

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ତିର୍ଦ୍ବା

September

chi-dha gu-pa

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ଦ୍ରା

October

chi-dha chu-pa

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ଦ୍ରା

November

chi-dha chu-chig

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ତିର୍ବା

December

chi-dha chu-nyi

ସ୍ତିତ୍ସନ୍ତ୍ସନ୍ତିଷ୍ଠା

23. Chi-dha (literally outside month) means months according to the western calendar. The Tibetan calendar months are called bodh-dha.

8

The family

Dialogue-I

Do you have a photo of your family?
khye-rang nang-mi par yo-pey.

ਕ੍ਰਿਦਨਾ ਹੀ ਕੁਦ ਕੀਤੇ ਨਹੁਂ ਘੰਦ ਘਣਾ।

Yes. Here it is.
yodh, dhey-la szig-dhang.

ਘੰਦ ਨੀ ਅਚੈਨਾ ਨਾ।

Where are your parents?
khye-rang gi pha-ma nyi ga-wa.

ਕ੍ਰਿਦਨਾ ਹੀ ਅਥਾ ਸਾਨੀ ਸਾਧ ਰਨ੍ਹਾ।

These are my parents.
dhi-nyi ngey pha-ma rey.

ਹੀ ਸਾਨੀ ਦੇਖ ਰੇਨ।

They look so young.
shhon-shhon rey dhug-ga.

ਸਾਨੀ ਸਾਨੀ ਰੇਨ।

This photo is quite old.
par dhi nying-pa rey.

ਨਹੁਂ ਨਹੁਂ ਪੇਨ।

What does your father do?
pa-la chhag-les ga-re ngang-gi yo-rey.

ਦਾਵ ਘਣਾ ਘੁਸਾ ਘਣਾ ਸਾਰੀ ਹੀ ਘੰਦ ਰੇਨ।

He is retired. He used to be a soldier.
khong ge-yol rey. ngon-ma mag-mi rey.

ਨਹੁਂ ਕਾਨ ਘੰਦ ਰੇਨ। ਸੁਕਾ ਨਵਾ ਪੀਨ।

Who is that old man?

po-la dhi su-rey.

ਦੀ ਘਣਾ ਹੀ ਸੁ-ਰੇਨ।

That is my grandfather.

dhi ngey po-po-la rey.

ਹੀ ਨਹੀਂ ਦੀ ਘਣਾ ਸੁ-ਰੇਨ।

Who is he holding?

khong su-yi lag-pa szin-nes dhe dhug-ge.

ਕ੍ਰਿਦ ਸੁ-ਵੀ ਘਣਾ ਦੀ ਕੈਦ ਸਾਨੀ ਰਨ੍ਹ ਰਨ੍ਹ ਸਾਨ।

That is my kid sister.

ngey sing-mo chhung-wa rey.

ਨਹੀਂ ਸੀਂਗ ਸੁ-ਵੀ ਰੇਨ।

Don't you have any aunt?

khye-rang la su-mo me-pey.

ਕ੍ਰਿਦ ਲਾ ਸੁ-ਮੋ ਮੇ-ਪੈਨ।

No, but I have one uncle.

mey. yi-nay a-gu chig yodh.

ਮੈਨ ਇਨ੍ਹਾਂ ਆਨ੍ਹ ਅਤੇ ਪੈਨ।

He is not in this photo.

khong par-dhi nang-la yo-ma-rey.

ਨਹੁਂ ਨਹੁਂ ਹੀ ਕੁਦ ਲਾ ਘੰਦ ਮਾ-ਰੇਨ।

Dialogue-II

Are you married?

khye-rang chhang-sa gyab-issar yin-pey.

ਕ੍ਰਿਦ ਕੁਦ ਸਾ ਘੁਬੁਦ ਕੁਦ ਘੀਕ ਘਣਾ।

Yes. Sir.

la-wong.

ਲਾ-ਵੋਂ।

Who is your husband?

khye-rang gi khyo-ga su-rey.

ਕ੍ਰਿਦ ਹੀ ਕਿਊ ਸਾ ਸੁ-ਰੇਨ।

Passang is my husband.
ngey khyo-ga Passang rey.

ནླେ བྱାଧ བୁଦ୍ଧ རେ

Do you have any children.
khye-rang nyi-la thru-gu yo-pey.

ତ୍ରେ ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

We have two sons.
nga-nyi-la bu-nyi yodh.

ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

No daughters?
bu-mo me-pey.

ଦୁଇ ମଧ୍ୟ

No. Unfortunately.
mey. lo pham-pa chig-la.

କେବେ ହେବାର ମଧ୍ୟ

How old are your children?
khye-rang nyi-gi thru-gu lo ga-tssodh rey?

ତ୍ରେ ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ ଏକଙ୍କ ଦେଖ

One is 8 and one is 11.
chig lo gye-dhang chig lo chu-chig rey.

ସତିଏ ଏକ ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

Do you spend any time with your children?
thru-gu nyam-dhu dhus-tssodh kyel-gi yo-pey.

ମୁହଁ କାହାର ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

I don't get the time.
nga-la dhus-tssodh ra-gi min-dhug.

ନେବା କାହାର ଦୁଇ ମଧ୍ୟ

Dialogue-III

Where do you live?
khye-rang ga-wa shhug-gi yodh.

ତ୍ରେ ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

I live at home with my parents.
nga pha-ma nyam-dhu nang-la dhe-gi yodh.

ନେବା ମାତ୍ରା ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

Where is your house?
khye-rang gi khang-pa ga-wa yo-rey.

ତ୍ରେ ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

It is on the road to the library.
pe-zodh dro-sey lam-la yo-rey.

ନେବା ଏକ ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

Do you have a garden?
khye-rang nang-la dhum-ra yo-pey.

ତ୍ରେ ଦୁଇ ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

No. We have some flowers in pot.
mey. yi-nay za-ma nang me-tok kha-shes yodh.

କେବେ ହେବାର ମଧ୍ୟ ମୁହଁ ଯେ

How big is your house?
khang-pa chhe-los yodh.

ମଧ୍ୟ କେବେ ହେବାର ମଧ୍ୟ

There are six rooms.
khang-mig druk yo-rey.

ମଧ୍ୟ କେବେ ହେବାର ମଧ୍ୟ

How is the water supply?
chhu yag-po leb-gi dhug-ge.

କୁଣ୍ଡଳ କେବେ ହେବାର ମଧ୍ୟ

It is okay.
chhu yag-po leb-gi dhug.

କୁଣ୍ଡଳ କେବେ ହେବାର ମଧ୍ୟ

Dialogue-IV

Let us go to my house.
ngey nang-la dro.

ନେବା ଏକ ଦୁଇ ମଧ୍ୟ

Isn't it locked?
go gyab yo ma-re-pey.
ගොග්යාබෝමාරේපේය

The key is with our neighbour.
dhe-mig khyim-tsse-la yo-rey.
ධේමිග්කියිම්ත්සේලායොරේය

Where are your parents?
khye-rang gi pha-ma nyi ga-wa yo-rey.
කියේරංගිපාමානියාගාවායොරේය

They left for Delhi.
khong-tsso dhi-lir dro-song.
කංක්ඩ්ස්සොධිලිරද්රොස්ංග

I am all alone.
nga chig-po yin.
න්ගාචිගපොයින්

I want to eat something.
nga chig sza-dhodh dhug.
න්ගාචිගසාධොද්ධුග

Go in the kitchen.
thab-tssang nang-la gyug.
තභාත්ස්සංගනංලාගුජුග

Where is the bathroom?
thrus²⁴ -khang ga-wa yo-rey.
තුෂ්රස්කංගාවායොරේය

It is behind the kitchen.
thab-tssang gyab-la yo-rey.
තභාත්ස්සංග්යාබ්ලායොරේය

Switch on the light.
dhang-po log-par.
දංජපොලොගපර

VOCABULARY-THE FAMILY

24. The 's' in 'thrus' is silent.

Children		
thru-gu	ତ୍ରୁଗୁ	
Grandfather		
po-po	ପୋପୋ	
Grandmother		
mo-mo	ମୋମୋ	
Father		
pha	ଫା	
Mother		
ma	ମା	
Son		
bu	ବୁ	
Daughter		
bu-mo	ବୁମୋ	
Uncle (p*)		
agu	ଅଗୁ	
Uncle (m*)		
a-shhang	ଆଶଙ୍କା	
Aunty (p)		
a-ni	ଆନ୍ତି	
Aunty (m)		
su-mo	ସୁମୋ	

Brother (o*)		
jo-lag		ଜୋଲାଗ
Brother (y*)		
chung-po		ଚଂପୋ
Sister (o)		
a-chag		ଆଚାଗ
Sister (y)		
chung-mo		ଚଂମୋ
Nephew		
tssa-wo		ତ୍ସାବୋ
Niece		
tssa-mo		ତ୍ସାମୋ

p=paternal, m=maternal, y=younger, o=older

VOCABULARY-HOME AND AROUND

Altar		
chhodh-shom		ଚହ୍ନାଶମ
Ashtray		
tha-ma dhab-sa		ଥାମା ଧବସା
Bed		
nyel-thri		ନେଲାଥ୍ରି
Blanket		
nyel-chhe		ନେଲାଚିହ୍ନ

Box		ឆ្នាំ	Frying pan	
gam			tsse-lang	ឆ័ំឆ្លំ
Broom			Home	
chhag-ma		ឆ្នាស់ឆា	nang	នាំ
Bulb			House	
shel-tog		ឆិះតុំ	khang-pa	បន្ទុ
Candle			Ink	
yang-la		ឃុំឱ្យា	nag-tssa	ឲ្យាគា
Comb			Kettle	
gyug-she		ឆុំម៉ា	khu-ti	ិំម៉ី
Curtain			Kitchen	
thra-yol		ឆ្លោយ៉ា	thab-tssang	សារំកែំ
Door			Knife	
go		ឆ្នាំ	dri	ី
Envelope			Ladle	
yig-kog		ឃិះកំសោះ	kyog	ឆ្លោះ
Electricity			Lamp	
log		ឆំ	sa-shhu	សាសុ
Fire			Litter	
me		ឈា	ge-nyig	សុំិះ
Flask			Match	
ja-dham		ធម្មា	tsag-dra	ចំឆ្នាំ
Flashlight			Mirror	
log-shhu		ឆ្លោះស្បុ	shel-go	សិះឆ្នាំ

Nail

szer-ga

ស៊ិរិកា

Pillow

nge-go

ក្រុង

Room

khang-mig

ផ្ទះ

Scissor

jam-tse

ក្រុក

Soap

yi-tsi

ដឹង

Toothbrush

so-trus

ក្រុក

Toothpaste

so-men

ក្រុក

Umbrella

nyi-dhug

ឆ្លើយតាម

Utensil

nodh-ches/thab-ches

ឆ្លើយតាម ធម៌តាម

Window

gi-gung

ឆ្លើយតាម

9

Doing the shopping

Dialogue-I

Where can I buy a toothpaste?

so-men nyo-sa ga-wa yo-rey.

ស៊ិរិកាន់រាយការណ៍យេន្ទំ។

It is in that shop.

tssong-khang phi-ge-la yo-rey.

តែងការណ៍រាយការណ៍យេន្ទំ។

Do you sell toothpaste?

khye-rang la so-men tsong-ye yo-pey.

តិន្ទុការណ៍ស៊ិរិការណ៍យេន្ទំ។

Yes sir. We have different kind of toothpaste.

la-yodh. so-men dra-mi-dra yodh.

ឈុយណា ស៊ិរិការណ៍យេន្ទំ។

Can I have one Colgate toothpaste?

nga-la kol-gate so-men tre-rog nang.

ឈុយកោលការណ៍ស៊ិរិការណ៍យេន្ទំ។

Big or small?

chhe-chhung gang-go.

ខេត្តិតិន្ទុការណ៍យេន្ទំ។

Medium.

dring-wa dhi-go.

ឈុយិន្ទុការណ៍យេន្ទំ។

How much?

gong ga-tssodh rey.

ស៊ិរិការណ៍យេន្ទំ។

Rs.35

gor sum-chu so-nga.

ཇ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු

Why is it so expensive?

gong chhen-po dhi-dre ga-re rey.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

I said rupees not dollars.

gya-gar ngul lab-yin. dro-lar lab-mey.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

Dialogue-II

I want to buy a shirt.

nga todh-thung chig nyo-go yodh.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

We will go to that big store.

tssong-khang chhen-po pha-gi nang-la dro.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

Can you show me that red shirt?

todh-thung mar-po dhi ton-rog nang.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

It is too small.

bedh-dhe chhung-dra shhag.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

Try this.

dhi ta-dhang.

ඡ්වල් ප්‍රාදු

It looks old.

dhi nying-pa dra-po dhug.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

May I try this on.

dhi ta-na drig-gi re-pey.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

How much is the price?

gong ga-tssodh rey.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු

Rs.500. It is the best quality.

gor ප්‍රාදු-ග්‍රායා ප්‍රාදු-ග්‍රායා ප්‍රාදු-ග්‍රායා

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

Will you give discount if I buy two shirts?

todh-thung ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

No.

chag-gi ma-rey.

ඡ්වල් ප්‍රාදු

Dialogue-III

There is a hole on this shirt.

todh-thung dhi re-shhag

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

Where?

ga-wa-la.

ඡ්වල් ප්‍රාදු

Here. At the back.

dhey. gyab-la.

ඡ්වල් ප්‍රාදු

Let us go and return this.

dhi phar log-ga dro.

ඡ්වල් ප්‍රාදු

Sir. There is a hole on this shirt.

gen-la. todh-thung dhi re-shhag.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

Take another shirt.

todh-thung shhen-pa len.

ඡ්වල් ප්‍රාදු ප්‍රාදු ප්‍රාදු

We want our money back.
ngul tssur tre-rog uang.

བྱାକୁ རྩ୍ବ རྩ୍ବ ལା

We don't refund money once something is bought.
cha-lag nyo-tssar na ngul log-gi ma-rey.

ତାପଣ କରିବାକୁ ନୁହୁ ବନ୍ଦ କରିବାକୁ

Okay. We will change this shirt for that green one.
a-les. dhey-dra yin-na todh-thung jang-gu pha-gi tre-rog
uang.

ଆପଣା ଦିନ ଯିବାକୁ ନୁହୁ ବନ୍ଦ କରିବାକୁ ବନ୍ଦ କରିବାକୁ

Thank you.
thuk-je-chhe.

ଧ୍ୱନି ଦିଲ୍ଲି

VOCABULARY

Bag

to-phe²⁵

କୁଣ୍ଡଳ

Big

chhen-po

କୁଣ୍ଡଳ

Bigger

chhe-wa

କୁଣ୍ଡଳ

Biggest

chhe-shos

କୁଣ୍ଡଳ

Bunch

chhag-pa

କଣ୍ଟା

Buy

nyos-pa

କୁଣ୍ଡଳ

Change

sil-ma

ବନ୍ଦ କରିବାକୁ

Discount

chhe-chag

ବନ୍ଦ କରିବାକୁ

Empty

tong-pa

କୁଣ୍ଡଳ

Factory

szo-dra

କଣ୍ଟା

Few

nyung-nyung

କୁଣ୍ଡଳ

Full

gang

କୁଣ୍ଡଳ

Half

chhe-ka

କୁଣ୍ଡଳ

Handmade

lag-szos

କଣ୍ଟା

Heavy

jidh-po

କୁଣ୍ଡଳ

Length

ring-tsse

କୁଣ୍ଡଳ

Light

yang-po

କୁଣ୍ଡଳ

25. The 'e' in 'phe' like 'e' in red.

Long			Small	
ring-po	རිංඡ		chhung-chhung	ශුංශුං
Medium			Smaller	
dring-dring	ද්රිංංද්රිංං		chhung-wa	ශුංවා
New			Smallest	
sar-pa	සංඡ		chhung-shos	ශුංෂො
Old			Special	
nying-pa	නිංඡ		mig-sel	මිංසේල
Plenty			Thick	
mang-po	මංජ		thug-po	තුංජ
Polythene			Thin	
gyig-shog	ග්රිය්ඡො		thra-wo	ත්රාවො
Price			Tight	
gong	ඡං		dham-po	ඩංජ
Quality			Weight	
pu-tsse	පුංස්ස		jidh-kog	ජිංස්ස
Quarter			Width	
shhi-chha-chig	ෂිංචාචිං		shheng-ga	ඡිංඡ
Refund			Colour	
chhir-log	ශිර්ලො		tsson-thra	ත්ස්ංංජ
Sell			Black	
tsong-wa	ත්ස්ංංවා		nag-po	න්ගංංජ
Short			Blue	
thung-thung	ත්ංංත්ංං		ngon-po	ඡ්ලංංජ

Brown	
gya-muk	ଶୁଣ୍ମା
Grey	
thal-dhog	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Green	
jang-khu	ଶ୍ଵରଶ୍ଵର
Orange	
li-wang	ଶ୍ଵରଭଦ୍ର
Pink	
szing-kyia	ଶ୍ଵରଶ୍ଵର
Purple	
mu-men	ଶ୍ଵରପିଣ୍ଡା
Red	
mar-po	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Silver	
ngul-dhog	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
White	
kar-po	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Yellow	
ser-po	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Fabric	
re-chha	ଶ୍ଵରକା
Cotton	
trin-bel	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ

Leather	
ko-wa	ଶ୍ଵର
Brocade	
gos-chen	ଶ୍ଵରକେଶ
Wool	
bel	ଶଖା
Clothes	
dhug-log	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Belt	
kye-rag	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Blouse	
wog-joo	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Bra	
nu-shub	ଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Coat	
kor	ଶ୍ଵର
Earring	
a-long	ଅର୍ଦ୍ଦ
Glove	
lag-shub	ଅଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Handkerchief	
lag-re	ଅଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ
Hat	
shha-mo	ଅଶ୍ଵରପର୍ଦ୍ଦମ

Raincoat		Dried meat	
chhar-khep	ཆ. ພ. ດ. ສ. ພ.	sha kam-po	ສ. ພ. ດ. ສ.
Ring		Fried meat	
tssi-kho	ຕ. ພ. ດ. ສ. ພ.	sha <u>ngos</u> -ma	ສ. ພ. ດ. ສ. ພ.
Scarf		Fish	
kha-tri	ກ. ດ. ສ. ພ.	nya-sha	ນ. ສ.
Shirt		Kidney	
todh-thung	ທ. ດ. ສ. ພ.	khel-ma	ຂ. ມ.
Shoe		Liver	
ham-go	ຮ. ມ.	chhin-pa	ຈ. ປ.
Shoelace		Mutton (sheep)	
ham-dro	ຮ. ດ. ສ. ພ.	lug-sha	ລ. ສ. ພ.
Socks		Mutton (goat)	
om-su	ອ. ສ. ດ. ສ. ພ.	ra-sha	ຮ. ສ.
Trouser		Pork	
gu-thung	ກ. ດ. ສ. ພ.	phag-sha	ພ. ສ.
Meat		Sausage	
sha	ສ.	gyu-ma	ງ. ມ.
Beef		Vegetables	
lang-sha	ລ. ມ.	tssel	ຕ. ສ.
Chicken		Cabbage	
·sha	ດ. ມ.	lo-kho pe-tssel	ລ. ດ. ພ. ດ. ຕ. ສ.

Carrot		Ginger	
go- <u>ngala</u> -phug	ଗୋନ୍ଗାଲାଫୁଗ	gog-pa	ଗୋଗପା
Cauliflower		Cereals	
me-tok pe-tssel	ମେଟୋକ ପେଟ୍ସେଲ	dru-rig	ଦ୍ରୁରିଗ
Chilli		Barley	
si-pen	ଶିପେନ	nes	ନେସ
Green bean		Flour	
tre-ma	ଶ୍ରେମା	dro-shhib	ଦ୍ରୋଶିବ
Green pepper		Lentils	
si-pen jang-khu	ଶିପେନ ଜଙ୍କୁ	sen-chhung	ଶେନ୍ଚଂଗ
Lettuce		Maize	
pe-tssel	ପେଟ୍ସେଲ	ma-ken	ମାର୍କେନ
Onion		Rice	
tsong	ତ୍ସଂ	dre	ଦ୍ରେ
Potato		Wheat	
shhog-khog	ଶହ୍ଗୋଖୋଗ	dro	ଦ୍ରୋ
Radish		Fruits	
la-phug	ଲାଫୁଗ	shing-tog	ଶିଙ୍ଗଟୋଗ
Spice		Apple	
men-na	ମେନ୍ନା	ku-shu	କୁଶୁ
Tomato		Apricot	
to-ma-to	ଟୋମାଟୋ	nga-ri kham-bhu	ନଗାରି ଖାମ୍ବହୁ

Banana	
ke-la	କେଲା
Coconut	
be-ta	ବେତା
Dates	
kha-sur	ଖାସୁର
Mango	
am	ଅମା
Peach	
kham-bu	ଖମ୍ବୁ
Pear	
li	ଲି
Pomegranate	
siu	ଶିବୁ
Drinks	
thung-rig	ଥୁଙ୍ଗରିଗ୍ଯା
Alcohol	
a-rak	ଆରାକ
Black tea	
tssa-ja	ତ୍ସାଜା
Cold drinks	
chhu drang-mo	ଚିତ୍ତରଙ୍ଗମୋ

Milk	
wo-ma	ବୋମା
Tea	
ja	ଜା
Water	
chhu	ଚିତ୍ତ
Materials	
gyu-chha	ଗ୍ୟୁଚ୍ଛା
Aluminium	
ha-yang	ହାଯଙ୍ଗ
Brass	
rak	ରାକ
Bronze	
li-ma	ଲିମା
Ceramics	
za-chhes	ଜାକଶ୍ୱ
Copper	
szang	ଶଙ୍ଗ
Coral	
ju-ru	ଜୁରୁ
Cotton	
trin-bel	ଟିନ୍ବେଲ

Crystal		Pearl	
shel-szug	ସେଲ୍-ସୁଗ	ମୁତିଗ	ମୁତିଗ
Fur		Rubber	
tssa-ru	ଟ୍ସା-ରୁ	ଗ୍ୟିଗ	ଗ୍ୟିଗ
Glass		Silk	
shel	ସେଲ	ଗୋସ୍-ଚେନ	ଶାକେନ
Gold		Silver	
ser	ସର	ନ୍ଗୁଲ	ନ୍ଗୁଲ
Iron		Steel	
chag	ଚାଗ	dhang-chag	ଦଙ୍ଗଚାଗ
Ivory		Stone	
ba-so	ବାସୋ	dho	ଧୋ
Jade		Torquoise	
zul	ଜୁଲ	yu	ଯୁ
Leather		Wood	
ko-wa	କୋଵା	shing	ଶିଙ୍ଗ
Magnet		Wool	
ngar-chag	ନଗ୍-ଚାଗ	bel	ବେଲ
Metal		Stores & services	
chag-rig	ଚାଗ୍-ରିଗ	tssong-khang	ତ୍ସଙ୍-କଙ୍ଗ
Onyx		Antique	
szi	ସଜୀ	na-ngos	ନାଙ୍ଗୋସ
Paper		Bakery	
shu-gu	ଶୁଗୁ	bag-lob	ବାଗ୍-ଲୋବ

Bank	
ngul-khang	நுல்கங்
Bar	
chhang-khang	கங்கங்
Barber	
tra-shhar-khen	திராஷ்ஹர்கென்
Bookshop	
dheb tssong-khang	தீப்த்ஸங்கங்
Clothing store	
dhug-log tssong-khang	துங்லாங்த்ஸங்கங்
Cobbler	
ham szo-khen	ஹம்சோகென்
Electrician	
log szo-khen	லாங்சோகென்
Fruit store	
shing-tog tssong-khang	ஶிங்டாங்த்ஸங்கங்
Grocery	
tssel tssong-khang	த்செல்த்ஸங்கங்
Jewellery store	
gyen-chha tssong-khang	கீன்ச்சாத்ஸங்கங்
Laundary	
thran-thru gyab-khen	திராந்த்ருக்கென்
Liquor shop	
a-rak tssong-khang	ஏராக்த்ஸங்கங்

Market	
throm	த்ரம்
Musical instrument store	
rol-chha tssong-khang	ரூல்ச்சாத்ஸங்கங்
Newstand	
tssag-pa tsong-sa	த்சாங்பாத்சங்சா
Shoe store	
ham tssong-khang	ஹம்த்ஸங்கங்
Tailor	
tssem szo-wa	த்செம்சோவா
Toy shop	
tse-chhes tsong-khang	த்சேஷ்செத்சங்கங்
Watch maker	
chhu-tssodh szo-khen	குக்குந்சோகென்
Numbers	
ang-drang	ஏங்டிரங்
Addition	
dhom-tsisi	ஏஷாஷாத்சீ
Subtraction	
then-tsisi	ஏஷாத்சீ
Division	
gos-tsisi	ஏஷாத்சீ
Multiplication	
gyur-tsisi	ஏஷாத்சீ

0		
le-kor		ଶର୍ମୀ
1		
chig		ଶତ୍ରୀ
2		
nyi		ଶତ୍ରୀଶ
3		
sum		ଶତ୍ରୀଶ୍ୟ
4		
shhi		ଶତ୍ରୀ
5		
nga		ଶ୍ରୀ
6		
druk		ଶ୍ରୀମତୀ
7		
dhun		ଶ୍ରୀମତୀ
8		
gye		ଶ୍ରୀମତୀ
9		
gu		ଶ୍ରୀମତୀ
10		
chu		ଶ୍ରୀମତୀ
20		
nyi-shu		ଶ୍ରୀମୁଖ

21		
nyi-shu tsa-chig		ଶ୍ରୀମୁଖଶତ୍ରୀ
22		
nyi-shu tsa-nyi		ଶ୍ରୀମୁଖଶତ୍ରୀଶ
23		
nyi-shu tsa sum		ଶ୍ରୀମୁଖଶତ୍ରୀଶ୍ୟ
24		
nyi-shu tsa-shhi		ଶ୍ରୀମୁଖଶତ୍ରୀ
30		
sum-chu		ଶ୍ରୀମତୀ
35		
sum-chu so-nga		ଶ୍ରୀମତୀଶ୍ରୀ
36		
sum-chu so-druk		ଶ୍ରୀମତୀଶ୍ରୀମତୀ
37		
sum-chu so-dhun		ଶ୍ରୀମତୀଶ୍ରୀମତୀ
40		
shhi-chu		ଶତ୍ରୀମତୀ
48		
shhi-chu shhe-gye		ଶତ୍ରୀମତୀଶତ୍ରୀଶ୍ୟ
49		
shhi-chu shhe-gu		ଶତ୍ରୀମତୀଶତ୍ରୀଶ୍ୟ
50		
nga-chu		ଶ୍ରୀମତୀ

60		
druk-chu		ດୁକ୍-ଚୁ
70		
dhun-chu		ଧୁନ୍-ଚୁ
80		
gye-chu		ଘ୍ୟୁ-ଚୁ
90		
gu-chu		ଘୁ-ଚୁ
100		
gya		ଘ୍ୟା
200		
nyi-gya		ନ୍ୟି-ଘ୍ୟା
300		
sum-gya		ସୁମ-ଘ୍ୟା
500		
nga-gya		ନ୍ଗା-ଘ୍ୟା
1000		
chig-tong		ଚିଗ-ଟଙ୍ଗ
50000		
nga-thri		ନ୍ଗା-ଥ୍ରି
600000		
druk-bum		ດୁକ୍-ବମ୍
8000000		
sa-ya gye		ସା-ଯା ଘ୍ୟୁ

10 Health

Dialogue-I

How are you?
khye-rang dhe-po yin-pey.
ଖ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ ଧେ-ପୋ ଯିନ-ପେୟ

I am fine. Thank you.
dhe-po yin, thuk-je-chhe.
ଧେ-ପୋ ଯିନ, ଥୁକ-ଜେ-ଚହେ

I don't feel well.
dhe-po min-dhug.
ଧେ-ପୋ ମିନ-ଧୁଗ

I have a slight headache.
go tog-tsam na-gi dhug.
ଗୋ ତୋଗ-ତସମ ନା-ଗି ଧୁଗ

What happened?
ga-re je-song.
ଗା-ରେ ଜେ-ସଙ୍ଗ

I couldn't sleep last night.
dhang-gong nyi-khug ma-song.
ଧଙ୍ଗ-ଗଙ୍ଗ ନ୍ଯି-ଖୁଗ ମା-ସଙ୍ଗ

You should see the doctor.
khye-rang em-ji-la ton-go rey.
ଖ୍ୟେ-ରଙ୍ଗ ଏମ-ଜି-ଲା ଟଙ୍ଗ-ଗେ ରେୟ

I am seeing Dr.Dhondup at 10 a.m. tomorrow.
chhu-tssodh chu-pa-la em-ji dhon-drub thug-ye yin.
ଚୁ-ତସ୍ତୋଧ ଚୁ-ପା-ଲା ଏମ-ଜି ଧନ-ଦ୍ରୁବ ଥୁଗ-ୟେ ଯିନ

କୁର୍ଦ୍ଦ-ନ୍ଯୁ-ବା-ବା ଏମ-କି କୁର୍ଦ୍ଦ-ନ୍ଯୁ-ବା ବୁନ୍-ଯେ ଯିନ

You are running high fever.
 khye-rang la tssa-wa chhen-po dhug.
 ཆྱେ-ରଙ୍ଗ ཰ା བ୍ସ୍ୱା ଚହେନ-ପୋ ଧୁଗ
 Take this pill every 6 hours.
men dhi chhu-tssodh druk-re-la re-re sza.
 ମେନ ଧି ଚହୁ-ଟସ୍ୱୋଧ ଦ୍ରୁକ-ରେ-ଲା ରେ-ରେ ଶ୍ବା

Dialogue-II

Are you alright?
 ga-dre dhug.
 ଗା-ଦ୍ରେ ଧୁଗ
 I have sprained my ankle.
 nge kang-pey tssig-chus song.
 ନେ କଙ୍ଗ-ପେଯ ଟସିଗ-ଚୁସ ଶୋଙ
 I have broken my leg.
 ngay kang-pa chhag-song.
 ନେ କଙ୍ଗ-ପା ଚହାଗ-ସଙ୍ଗ
 I hurt my head.
 ngey go dhab-song.
 ନେ ଗୋ ଧବ-ସଙ୍ଗ
 Take him to the hospital.
men-khang thri-gyug.
 ମେନ-କଙ୍ଗ ଥ୍ରି-ଗ୍ୟୁଗ
 Call the ambulance.
men-khang mo-tra ke-tang
 ମେନ-କଙ୍ଗ ମୋ-ଟା କେ-ଟଙ୍ଗ
 Is he breathing?
 kho ug tang-gi dhug-ge.
 କୋ ଉଗ ଟଙ୍ଗ-ଗି ଧୁଗ-ଗେ
 It is an emergency.
 dhi za-drag-po dhug.
 ଧି ଜା-ଦ୍ରାଗ-ପୋ ଧୁଗ

Get a stretcher.
 mi khyer-sa chig khyer-shog.
 ମି କହେର-ସା ଚିଗ କହେର-ଶୋଗ
 Carry him on your back.
 kho khye-rang gi gel-par khyer-rog.
 କୋ ଆୟେ-ରଙ୍ଗ ଗି ଗେଲ-ପର କହେର-ରୋଗ

Don't worry.
 sem-threl ma-nang.
 ଶେମଥ୍ରେଲ ମା-ନଙ୍ଗ

Dialogue-III

Are you ill?
 na-gi dhug-ge.
 ନା-ଗି ଧୁଗ-ଗେ
 I have tuberculosis.
 ti-bi na-gi dhug.
 ତି-ବି ନା-ଗି ଧୁଗ
 Aren't you staying at the hospital.
men-khang-la dhe-gi me-pey.
 ମେନ-କଙ୍ଗ-ଲା ଧେ-ଗି ମେ-ପେଯ
 I just came to buy some fruits.
 nga shing-tog nyo-la yong-wa yin.
 ନା ଶିଙ୍ଗ-ଟୋଗ ନ୍ୟୋ-ଲା ଯଙ୍ଗ-ଵା ଯିନ
 You should eat well.
 kha-lag yag-po sza-go rey.
 କା-ଲାଗ ଯାଗ-ପୋ ଶା-ଗୋ ରେଯ
 It is so boring to eat so many medicines.
men mang-po sza-ye nyop-to shhe-po dhug.
 ମେନ ମଙ୍ଗ-ପୋ ଶା-ଯେ ନ୍ୟୋପ-ତୋ ଶହେ-ପୋ ଧୁଗ
 Don't you also have to take many injections?
 khab mang-po gyab-go ma-re pey.
 କାବ ମଙ୍ଗ-ପୋ ଗ୍ୟାବ-ଗୋ ମା-ରେ ପେଯ

Twice every day.
nyi-ma chig-la theng-nyi.

ନ୍ୟାମିଚିଗିଲାଥେଙ୍ଗିଯି

It must be difficult.
ka-les khag-po yo-gi-rey.

କାଲେସିଖାଗପୋଯୋଗିରେଯେ

I love it.
kyi-po dhug.

କ୍ଷୀତିପ୍ରେସୁଣ

Dialogue-IV

What happened?
ga-re je-song

ଗାରେଜେସଙ୍ଗ

There has been a car accident.
mo-tra dhab-shag.

ମୋତ୍ରାଧବଶାଗ

Did anybody die?
mi shi dhug-ge.

ମିଶିଧୁଗାଗେ

No. Fortunately.
min-dhug, tab yag-ga-la.

ମିନ୍ଧୁଗ ତବ ଯାଗଗାଲା

The driver's leg is broken.
mo-tra tong-khen kang-pa chhag-shhag.

ମୋତ୍ରାଟଙ୍କହେନକଙ୍ଗପାଚହାଗଶାଗ

Who else are with him?
shhen su-dhug.

ଶହେନ ସୁଧୁଗ

There is a mother and a child in the back seat.
gyab-la a-ma chig-dhang thru-gu chig-dhug.

ଗ୍ୟାବଲା ଏମା ଚିଗିଧଙ୍ଗ ଥ୍ରୁଗୁ ଚିଗିଧୁଗ

The mother is unconscious.
a-ma dhi dren-pa thhor-shhag.

ଆମାଧିଦ୍ରେନପାଥହୋରଶାଗ

The child is okay.
thru-gu thhang-thhang re-shhag.

ଥ୍ରୁଗୁଥଙ୍ଗଥଙ୍ଗରେଶାଗ

Try to relax.
lhodh-lhodh uang.

ଲ୍ହୋଧଲ୍ହୋଧୁଙ୍ଗ

VOCABULARY-I

Appetite

dhang-ga

ଧଙ୍ଗଗ

Asthma

ug-sag na-tssa

ଉଗସାଗନାତସା

Allergic

ma-thros-pa

ମାଥ୍ରୋପା

Boil

nyen-bur

ନ୍ୟେନ୍ବୁର

Blood

thrag

ଥ୍ରାଗ

Blood pressure

thrag-shedh

ଥ୍ରାଗଶେଧ

Bandages

ma-tri

ମାତ୍ରି

Bleeding
thrag-thon

ରାଶି

Cholera
shel-kyug

ଧର୍ମାଶ୍ରୀ

Cold
chham-pa

ରକମାଧା

Cough
lo

ଶ୍ରୀ

Cotton wool
trin-bel

ଶ୍ରୀମଦ୍ୟା

Cavity
khog-tong

ରିପାଶି

Dentist
so em-ji

ଶାର୍କିମକ୍ଷୀ

Diarrhoea
shel-ne

ଧର୍ମାଶି

Denture
so-tssab

ଶାର୍କମା

Epidemic
ne-yam

ବନ୍ଦ୍ୟମନ୍ଦି

Eye drops
mig-men

ଧିମାଶି

Fever
tssa-wa

ତ୍ୟା

Fracture
chhag-drum

କମାଶୁଦ୍ଧା

Food poisoning
sze-dhug

ରମ୍ବନ୍ଦି

headache
go-ne

ଧର୍ମାଶି

Jaundice
thri-pa

ଧର୍ମିମାଧା

Medicine
men

ଶିଶୀ

Measles
si-bi

ଶିଶି

Nose bleeding
na-thrag

ଶ୍ରୀମା

Ointment
juk-men

ଶ୍ରୀମାଶି

Pain
na-tssa

ଶିଶୁ

Pus
nag

ଶିଶୁ

Sore throat	
mig-pey na-tssa	མිග-පේ-න-ත්සා
Swell	
trang-wa	ත්රං-වා
Sprain	
tssig chhus-pa	ත්සිග-ච්හුස-පා
Surgeon	
shag-chos em-ji	ෂාග-චෝස-ඇම-ජී
Toothache	
so na-wa	සො-න-වා
Temperature	
tssa-wa	ත්සා-වා
Thermometer	
tssa-wa ta-chhe	ත්සා-වා තා-ච්හේ
Vomit	
kyug-pa	කුග-පා

VOCABULARY-II

Parts of the body	
lus-gi chha-shes	ලුස-ගි ඔහා-ෂේස
Abdomen	
dro-khog	දුරු-ක්හො
Ankle	
bol-gong	බොල-ගංග

Arm	
lag-ngar	ලැග-ංගර
Armpit	
chhen-gung	ච්හේ-ංගුං
Back	
todh-gel	තොං-ජේල
Backbone	
gel-tssig	ජේල-ත්සිග
Belly	
to-wa	තො-වා
Blood	
thrag	ත්රාග
Body	
szug-po	සුග-පො
Bone	
ru-gog	රුග-ගොග
Brain	
je-pa	ජේ-පා
Breast	
nu-ma	නුමා
Calf	
nyab-ril	න්යාබ-රිල
Cheek	
khur-tssos	ක්හුර-ත්සොස

Chest		
drang-khog	ਦ੍ਰਾੰਗਖੋਗ	
Chin		
ma-li	ਮਾਲੀ	
Collarbone		
jing-tssig	ਯੰਤੰਤੰਸਿਗ	
Ear		
am-chog	ਅਮਚੋਗ	
Earlobe		
na-shel	ਨਾਸ਼ੇਲ	
Elbow		
dru-mo	ਦ੍ਰੂਮੋ	
Eye		
<u>mig</u>	ਮਿਗ	
Eyebrow		
<u>mig-szi</u>	ਮਿਗਸੜੀ	
Eyelid		
<u>mig-pag</u>	ਮਿਗਪਾਗ	
Eyelash		
<u>mig-pu</u>	ਮਿਗਪੁ	
Face		
dhong	ਧੋਂਗ	
Finger		
zu-gu	ਯੂਗੁ	

Finger nail		
sen-mo	ਸੇਨਮੋ	
Foot/feet		
kang-pa	ਕਾਂਗਪਾ	
Gums		
so-sha	ਸੋਸ਼ਾ	
Hair(head)		
tra	ਤ੍ਰਾ	
Hair (body)		
pu	ਪੁ	
Hand		
lag-pa	ਲਾਗਪਾ	
Heart		
nying	ਨੰਿੰਗ	
Heel		
ting-ga	ਟਿੰਗਾ	
Hip		
chi-go	ਚਿਗੋ	
Jaw		
dram-pa	ਡਰਾਮਪਾ	
Knee		
pi-mo	ਪਿਮੋ	
Leg		
kang-pa	ਕਾਂਗਪਾ	

Lip	
chu-to	ଘର୍ଗ୍ରୀ
Mouth	
kha	ଖା
Navel	
te-wa	ତ୍ରୀପା
Nose	
na-gu	ନ୍ତ୍ରା
Nostril	
na-khung	ନ୍ତ୍ରଙ୍ଗ୍ରୀ
Palm	
lag-thil	ଘର୍ଗ୍ରୀପାତ୍ରୀ
Rib	
tsig-ma	ତ୍ରୀପନ୍ତ୍ରୀ
Shoulder	
pung-pa	ପୁଙ୍ଗ୍ରୀ
Skin	
pag-pa	ଘର୍ଗ୍ରୀଧା
Skull	
kab-li	କାବ୍ଲୀ
Sole	
kang-thil	କାଙ୍ଗ୍ରୀପାତ୍ରୀ
Stomach	
dro-khog	ଦ୍ରୋକ୍ଷୋଗ

Temple	
yar-khung	ଯାଙ୍ଗ୍ରୀ
Thigh	
ja-sha	ଜାପା
Throat	
mig-pa	ମିଙ୍ଗ୍ରୀ
thumb	
thhe-wo	ଥେହ୍ରୀ
Tongue	
che-le	ଚେଲୀ
Waist	
kye-pa	କ୍ରୀପା
Wrist	
lag-tsig	ଘର୍ଗ୍ରୀକିଣ୍ଟା

11

Room hunting

Dialogue-I

Do you know where I can find a room?
nes-tssang yar-sa ga-wa ra-gi rey.

ནେସ୍-ତସ୍-ଙ୍ଗ ଯାର୍-ସା ଗା-ଵା ରା-ଗି ରେୟ.

Go to Hotel Tibet.
bodh-gi dron-khang-la gyug.

ବୋଧ୍-ଗି ଡ୍ରାନ୍-କଙ୍ଗି-ଲା ଗ୍ୟୁଗ.

Where is it?
ga-wa yo-rey.

ଗା-ଵା ଯୋ-ରେୟ.

It is near the bus stand.
bas ti-sing dram yo-rey.

ବ୍ୟାସା-ଦ୍ୱାରା କୁଣ୍ଡଳ ପାରି-ଦ୍ୱାରା ଯେତି-ରେୟ.

Is this Hotel Tibet?
dhi bodh-gi dron-khang re-pey.

ଧି ବୋଧ୍-ଗି ଡ୍ରାନ୍-କଙ୍ଗି ରେ-ପେୟ.

Are there any vacant rooms?
dhey-la khang-mig tong-pa yo-re-pey.

ଦି-ହାଙ୍ଗ ମିଶ୍ରିତ ପା ଯେତି-ରେୟ.

Yes.
yo-rey.

ହେତୁ-ରେୟ.

Do you want a double room?
khye-rang la mi-nyi nyel-khang go-pey.

କିହେ-ରାଙ୍ଗ ଲା ମି-ନ୍ୟି ନେୟ-କଙ୍ଗ ଗୋ-ପେୟ.

I want a single room.
nga-la mi-chig nyel-khang go.

ନ୍ଗା-ଲା ମି-ଚିଗ ନେୟ-କଙ୍ଗ ଗୋ.

How much is the room rent?
khang-la ga-tssodh rey.

କଙ୍ଗି-ଲା ଗା-ତସ୍-ସୋଧ ରେୟ.

It is Rs.450 per day.
nyin-rer gor shhi-gya nga-chu rey.

ନ୍ୟିନ୍-ରେର ଗୋ ଶିହି-ଗ୍ୟା ନ୍ଗା-ଚୁ ରେୟ.

That is too expensive.
gong chhe-dra-shhag.

ଗଂଙ୍ଗ କେ-ଦ୍ରା-ଶହାଗ.

Sorry. We don't have any cheaper rooms.
gon-dhag. nga-tssor dhi-les gong khe-wey khang-pa mey.

ଗଂଧାଗ ନ୍ଗା-ତସ୍-ସୋ ଧି-ଲେ ଗଂଙ୍ଗ କେ-ଵେୟ କଙ୍ଗପା ମେୟ.

Where can I find cheaper rooms?
khang-mig khe-wa ga-wa ra-gi rey.

କଙ୍ଗମିଗ କେ-ଵା ଗା-ଵା ରା-ଗି ରେୟ.

Go to Shangrila hotel.
shang-ri-la dron-khang-la.

ଶାଂଗରିଲା ଡ୍ରାନ୍-କଙ୍ଗି-ଲା.

Dialogue-II

Are there any vacant rooms?
khang-pa tong-pa yo-pey.

କଙ୍ଗପା ଟଙ୍ଗପା ଯୋ-ପେୟ.

We have two vacant rooms.
khang-mig tong-pa nyi-yodh.

କଙ୍ଗମିଗ ଟଙ୍ଗପା ନ୍ୟି-ଯୋଧ.

How much is the rent?
khang-la ga-tssodh rey.

କଙ୍ଗି-ଲା ଗା-ତସ୍-ସୋ ରେୟ.

Rs.150 per day.

nyin-rer gor gya-dhang nga-chu rey.

བླྶକ୍-ରେ-ଶ୍ଵର-ସ୍ତ୍ରୀ-ଦ୍ୱା-ରୁ

Can I see the room?

khang-pa ta-na drig-gi re-pey.

କାଙ୍ଗ-ପା-ତା-ନା-ଦ୍ରିଗ-ଗି-ରେ-ପେୟ

I will take the room.

khang-mig dhi len-gi yin.

କାଙ୍ଗ-ମିଗ-ଧି-ଲେ-ଗି-ଯିନ

Please fill in this form.

geng-shog dhi gyang-rog nang.

ଗେଙ୍ଗ-ଶୋଗ-ଧି-ଗ୍ୟାଙ୍ଗ-ରୋଗ-ନାଂ

Sign here, please.

dhey-la tssen-tag kyon-rog nang.

ଦ୍ରେହ-ଲା-ଟ୍ସେନ-ଟାଗ-କ୍ୟାନ୍-ରୋଗ-ନାଂ

How long will you be staying?

khye-rang nyi-ma ga-tssodh shhug-ye yin.

କିଧୁ-ରାଙ୍ଗ-ନ୍ୟି-ମା-ଗା-ଟ୍ସୋଧ-ଶ୍ରୁଗ-ୟେ-ଯିନ

For a month.

dfa-wa chig.

ଫ୍ରେନ୍ଟ୍ୟୁ

What is my room number?

ngey khang-mig ang-drang ga-tssodh rey.

ନେଇ-କାଙ୍ଗ-ମିଗ-ଅଂ-ଦ୍ରାଙ୍ଗ-ଗା-ଟ୍ସୋଧ-ରେୟ

It is 101.

gya-dhang-chig rey.

ଗ୍ୟା-ଙ୍କାଙ୍ଗ-ଚିଗ-ରେୟ

Do you want someone to carry your bags?

khye-rang gi cha-lag khyer-gen go-pey.

କିଧୁ-ରାଙ୍ଗ-ଗି-ଚା-ଲାଗ-କିହେ-ରେନ-ଗୋ-ପେୟ

No. I will carry it.

mo-gos. nga-rang khyer-gi-yin.

ମୋ-ଗୋସ. ନ୍ଗା-ରାଙ୍ଗ-କିହେ-ଗି-ଯିନ

Can I have the keys of my room?

ngey khang-mig gi dhe-mig tre-rog nang.

ନେଇ-କାଙ୍ଗ-ମିଗ-ଗି-ଦ୍ରେ-ମିଗ-ତ୍ରେ-ରୋଗ-ନାଂ

Here they are.

dhe-mig dhey-la yodh.

ଦ୍ରେ-ମିଗ-ଦ୍ରେ-ହେ-ଲା-ଯୋଧ

Dialogue-III

Can you help me find a place to stay?

nga-la nes-tssang yar-sa chig tssel-rogi nang.

ନ୍ଗା-ଲା-ନେସ-ଟ୍ସଙ୍ଗ-ୟାର-ସା-ଚିଗ-ତ୍ସେଲ-ରୋଗି-ନାଂ

There are so many hotels here.

dhey-la dron-khang mang-po yo-rey.

ଦ୍ରେହ-ଲା-ଦ୍ରୋନ-କାଙ୍ଗ-ମାଙ୍ଗ-ପୋ-ଯୋ-ରେୟ

I don't want to stay in a hotel.

nga dron-khang nang dhe-dhodh mey.

ନ୍ଗା-ଦ୍ରୋନ-କାଙ୍ଗ-ନାଂ-ଦ୍ରେ-ଧୋଧ-ମେୟ

Why?

ga-re je-nes.

ଗା-ରେ-ଜେ-ନେସ

I plan to stay here for a year.

dhey-la lo-chig dhe-tsuis yodh.

ଦ୍ରେହ-ଲା-ଲୋ-ଚିଗ-ଦ୍ରେ-ତ୍ସିସ-ଯୋଧ

Doing what?

ga-re je-tsuis yodh.

ଗା-ରେ-ଜେ-ତ୍ସିସ-ଯୋଧ

I want to study Buddhism.

nang-chhos jang-ye yodh.

ନାଂ-ଚ୍ଛୋସ-ଜାଙ୍-ଯେ-ଯୋଧ

You should stay in the villages.

khye-rang drong-seb nang-la dhe go-rey.

କିଧୁ-ରାଙ୍ଗ-ଦ୍ରୋଙ୍-ଶେବ-ନାଂ-ଲା-ଦ୍ରେ-ଗୋ-ରେୟ

Are they safe?
drong-seb ten-po yo-re-pey.

ཇྲ୍ଙྗ-ସେ-ବେ-ତେ-ପୋ-ୟେ-ରେ-ପେୟ

Yes and they are cheap too.
yo-rey, gong-yang khe-po yo-rey.

ཡେ-ରେ-ଗୁ-ଯା-ଙ୍ଗ-କେ-ପୋ-ୟେ-ରେ

I want to stay near the Tibetan library.
nga pe-zodh-khang dram-la dhe-dhodh yodh.

ନ୍ଗ-ପେ-ଜୋଧ-କଙ୍ଗ-ଦ୍ରାମ-ଲା-ଧେ-ଧୋଧ-୍ୟୋଧ

There are families who rent out rooms.
nang-mi kha-shes so-sos ger-gi khang-pa yar-gi rey.

ନ୍ଦମି-କା-ଶେ-ସୋ-ସୋ-ଗେ-ଗି-କଙ୍ଗ-ପା-ୟା-ର୍ୟେ

I will stay in one of them.
nga dhey-dre khang-pa chig-nang dhe-gi yin.

ନ୍ଗ-ଧେ-ଦ୍ରେ-କଙ୍ଗ-ପା-ଚିଗ-ନାଂ-ଧେ-ଗି-ଯିନ

Will they reduce the rent if I stay for a year?
lo-chig dhe-na khang-la chag-gi re-pey.

ଲୋ-ଚିଗ-ଧେ-ନା-କଙ୍ଗ-ଲା-ଚାଗ-ଗି-ରେ-ପେୟ

I don't know. Maybe.
ha-go ma-song, chig-je-na chag sidh-pa rey.

ହା-ଗୋ-ମା-ସଂଗ, ଚିଗ-ଜେ-ନା-ଚାଗ-ସିଧ-ପା-ରେୟ

Dialogue-IV

Where is the hotel manager's office?
dron-khang gi gen-zin ga-wa yo-rey.

ଦ୍ରନ୍-କଙ୍ଗ-ଗି-ଗେ-ଜିନ୍-ଗା-ଵା-ୟେ

Why?
ga-re je-song.

ଗା-ରେ-ଜେ-ସଂଗ

I have to speak to him.
khos-pyam ke-cha she-go yodh.

କହୋ-ପ୍ୟାମ-କେ-ଚା-ଶେ-ଗୋ-୍ୟୋଧ

You can register your complaints here.
sam-chhar yodh-na dhey-la lab-na drig-gi rey.

ସମ-ଚହର-୍ୟୋଧ-ନା-ଧେ-ଲା-ଲାବ-ନା-ଦ୍ରିଗ-ଗି-ରେୟ

The fan in my room is not working.
ngey khang-mig gi lung-khor dro-gi mi-dhug.

ନେଇ-କଙ୍ଗ-ମିଗ-ଗି-ଲୁଙ-କହୁ-ଦ୍ରୋ-ଗି-ମି-ଧୁଗ

The common toilets are very dirty.
sang-chodh zor-po shhe-po dhug.

ଶଙ୍କୋ-ଧୋଦ୍ଧ-ଜୋର-ପୋ-ଶିହେ-ପୋ-ଧୁଗ

I need more blankets.
nga-la nyel-chhe kha-shes go.

ନ୍ଗ-ଲା-ନ୍ୟେଲ-ଚିହେ-କା-ଶେ-ଗୋ

There is no towel in my bathroom.
ngey thru-khang nang-la a-chor min-dhug.

ନେଇ-ତ୍ରୁ-କଙ୍ଗ-ନାଂ-ଲା-ଅ-ଚୋର-ମିନ-ଧୁଗ

Can I leave my room keys here.
ngey khang-mig-gi dhe-mig dhey-la shhag-na drig-gi re-pey.

ନେଇ-କଙ୍ଗ-ମିଗ-ଗି-ଧେ-ମିଗ-ଧେ-ଲା-ଶହାଗ-ନା-ଦ୍ରିଗ-ଗି-ରେ-ପେୟ

When is check-out time?
ga-dhus thon-go rey.

ଗା-ଧୁସ-ଥନ୍-ଗୋ-ରେୟ

Checkout time is 12 noon.
nyin-gung chhu-tssodh chu-nyi-la thon-go rey.

ନ୍ୟିନ୍-ଗୁଂ-ଚୁ-ତ୍ସୋଧ-ଚୁ-ନ୍ୟି-ଲା-ଥନ୍-ଗୋ-ରେୟ

I want to shift to another room.
nga khang-mig shhen-la po-gi yin.

ନ୍ଗ-କଙ୍ଗ-ମିଗ-ଶହେନ-ଲା-ପୋ-ଗି-ଯିନ

Where is the landlord?
khang-dhag ga-wa chhin-song.

କଙ୍ଗ-ଧାଗ-ଗା-ଵା-ଚିନ୍-ସଂଗ

Can I pay my room rent next month?
khang-la dha-wa je-ma tre-na drig-gi re-pey.

କଙ୍ଗ-ଲା-ଧା-ଵା-ଜେ-ମା-ତ୍ରେ-ନା-ଦ୍ରିଗ-ଗି-ରେ-ପେୟ

I will pay six months room rent in advance.
 dha-wa druk-gi khang-la ngon-la tre-gi yin
 བ୍ରାହ୍ମଣାଶୀଲଦ୍ୱାରା ଖାନ୍ଗଲା ତ୍ରେଗି ଯିନ୍

VOCABULARY

Advance		
nga-dhon	ନ୍ଗାଧନ	
Bag		
to-phe	ଟୋଫେ	
Bed		
nyel-thri	ନ୍ଯେଲ୍ଥ୍ରି	
Cheap		
gong khe-wa	ଗଂକ୍ରେଵା	
Checkout time		
thon-ye dhus-tssodh	ଠନ୍ୟେ ଧୁସ୍ତସ୍ତୋଧ	
Clean		
tsang-ma	ଟଙ୍ଗମା	
Complaint		
sam-chhar	ସମଚର	
Dirty		
zor-po	ଝରପୋ	
Double		
mi- <u>nyi</u> nyel-sa	ମିନ୍ଯି ନ୍ଯେଲ୍ସା	

Expensive		
gong chhen-po	ଗଂଞ୍ଚନପୋ	ଶର୍ଦ୍ଦିକ୍ଷାର୍ପ୍ତୀ
Fan		
jung-khor	ଜୁଙ୍କହୋ	ଶୁଦ୍ଧାର୍ପ୍ତୀ
Form		
geng-shog	ଗେଙ୍ଗଶୋଗ	ବଶିଷ୍ଟାର୍ପ୍ତୀ
Help		
rog-pa	ରୋଗପା	ବିଶ୍ଵାମିତ୍ରୀ
Hotel		
dron-khang	ଦ୍ରନ୍କଙ୍ଗ	ପର୍ବତାର୍ପ୍ତୀ
Key		
dhe-mig	ଧେମିଗ	ଶ୍ରୀକୀର୍ତ୍ତୀ
Landlord		
khang-dhag	କଙ୍ଗଧାଗ	ମନ୍ଦିରାର୍ପ୍ତୀ
Lock		
go-chag	ଗୋଚାଗ	ଶ୍ରୀକୁମାରୀ
Luggage		
cha-lag	ଚାଲାଗ	ଚାଲାଗ
Manager		
gen-zin	ଗେନ୍ଜିନ	ବିମାନାର୍ପ୍ତୀ
Office		
yig-tssang	ଯିଗ୍ତସଙ୍ଗ	ପିଣ୍ଡାର୍ପ୍ତୀ

Private	བྱାନ୍‌
ger	କ୍ରିତ୍‌
Pillow	ମୁଦ୍‌
ngel-go	ମୁଦ୍‌ପର୍ମା
Reduce	ର୍ଦ୍‌
gong chag-pa	ଗୋଂଚାପା
Rent	ମୁଦ୍‌
khang-la	କଙ୍ଗଲା
Room	ମୁଦ୍‌
khang-mig	କଙ୍ଗମିଗ
Single	ମୁଦ୍‌
mi-chig nyel-sa	ମିଚିଗ ନେଲ୍‌ସା
Signature	ମହାନ୍‌
tssen-tag	ମହାନ୍‌ତ୍ସେନ୍‌
Stay	ମୁଦ୍‌
dhe-pa	ମହାନ୍‌ପା
Shift	ମୁଦ୍‌
po-wa	ମୁଦ୍‌ପା
Towel	ମୁଦ୍‌
a-chor	ମାହୋର
Vacant	ମୁଦ୍‌
tong-pa	ମହାନ୍‌ପା

12

Travelling

Dialogue-I

I am taking a two months leave.
nga dha-wa nyi gong-pa len-ye yin.

ନ୍ଗାଧାଵା ନ୍ୟି ଗଙ୍ଗପା ଲେନ୍-ଯେ ଯିନ୍

Why?
ga-re je-nes.

ଗାରେ ଜେନେସ

I have to go to India.
nga gya-gar-la dro-go yodh.

ନ୍ଗା ଗ୍ୟାଗାରଲା ଦ୍ରୋଗୋ ଯୋଧ

To do what?
ga-re je-ga.

ଗାରେ ଜେଗା

I want to study Buddhism.
nang-chos jang-ye yin.

ନାଂକ୍ଷୋ ଜାଙ୍-ଯେ ଯିନ୍

Have you booked your air tickets?
nam-dru tri-ka-si nyo-tssar yin-pey.

ନାମଦ୍ରୁ ତ୍ରିକାସି ନ୍ୟୋତ୍ସାର ଯିନପେୟ

I plan to do it today.
dhey-ring nyo-tsis yodh.

ଦ୍ରେଯିରିଙ୍ ନ୍ୟୋତ୍ସି ଯୋଧ

I need an economy class ticket to Delhi.
dhi-li bar-dhu nam-dru tri-ka-si gong khe-wa chig nang-rog.

ଦ୍ଵିଲି ବାରଦୁ ନାମଦ୍ରୁ ତ୍ରିକାସି ଗଙ୍ଗକ୍ଷେତ୍ର ଚିଗ ନାଂରୋଗ

That will be \$500

dro-lar nga-gya rey.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

We will make the necessary arrangements.

nga-tssos dra-drig je-chhog.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

When do you plan to leave?

ga-dhus thon-chhar yodh.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Next Friday.

dhun-thrag je-mey sza pa-sang.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Don't carry any excess baggage.

cha-lag mang-po ma-khyer.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

I always travel light.

nga ga-dhus yi-nay cha-lag mang-po khyer-gi mey.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

How long will the air journey take?

nam-dru nang-la chhu-tssodh ga-tssodh dro-go rey.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

About 24 hours.

chhu-tssodh nyi-shu tsa-shhi tsam dro-go rey.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Have a nice journey.

ga-le pheb-go.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Farewell

gyog-po jel-yong.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Dialogue-II

Are you visiting India for the first time?

khye-rang gya-gar-la yong-wa theng-ma dhang-po yin-pey.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Yes.

la-wong.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Where do you plan to go?

gya-gar sa-cha ga-wa-la dro-tsang yodh.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Dharamsala.

dha-ram-sa-la

羌·粵·粵·粵·粵·粵

For what purpose?

les-dhon ga-re yin-na.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Study.

lob-jong.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Can we have a look at your passport?

khye-rang gi pa-si ton-roq nang.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Of course.

yin-dha-yin.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

You may go now.

khye-rang dro-na drig-gi rey.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

Where can I get a taxi?

trek-si²⁶ ga-wa ra-gi rey.

羌·粵·粵·粵·粵·粵

26. Trek-si is a corruption of the word taxi.

At the back of this building.

thog-tseg dhi gyab-la.

ཇོ་ཤེ་ད୍ୱୱା

How much to the Imperial hotel.

dron-khang bar-dhu gong ga-tssodh rey.

ཇୋଁ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ

We will go by the meter.

nga-tssso mi-tar shhir-szung dro-go.

ཇୋ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ

As you wish.

kye-rang thug-mos tar.

ཇୋ རୁ རୁ རୁ རୁ

Here is the Imperial hotel.

dron-khang-la leb-song.

ཇୋ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ

I have booked a room for two days.

ngey ming-thog-la nyin-nyi ring khang-pa le-yodh.

ཇୋ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ

Sir, what is your name?

kye-rang gi tssen ga-re yin-na.

ཇୋ རୁ རୁ རୁ རୁ

Jack.

je-k.

ཇୋ

Sign here, please.

dhey-la tssen-tag kyon-rog nang.

ཇୋ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ

Dialogue-III

I have to go to Dharamsala.

nga dha-ram-sa-lar dro-go yodh.

ཇୋ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ

Is there a train to Dharamsala?

dha-sa bar ri-li yo-re-pey.

ཇୋ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ

There is but it does not go all the way to Dharamsala.

yo-rey, yi-nay ri-li dhi dha-sa bar tag-tag kyel-gi ma-rey.

ཡୁ རୁ རୁ

So?

a-ni.

ଆନି

It goes to Pathankot.

ri-li dhi pa-than-kot bar-dhu dro-gi rey.

ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ

From there you will have to take a bus to Dharamsala.

dhi-nes khye-rang dha-sa bar ba-si nang dro go-gi rey.

ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ

How far is Dharamsala from Pathankot?

dha-sa nes Pa-than-kot bar thag-ring-los yo-rey.

ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ

About four hours ride by bus.

bas nang dro-na chhu-tssodh shhi-rey.

ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ

I think I will take the direct bus.

a-les je-na nga ba-si nang-la the-kar dha-sar dro-na yag-sa

rey.

ଆ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ

You should take the Potala bus.

khye-rang Po-ta-la ba-si nang dro-na yag-po yo-rey.

ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ

How much is it?

Ja-cha ga-tssodh rey.

ରୁ ରୁ ରୁ

Rs.350.

mi-rei gor sumi-gya naga-chu.

ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ ରୁ

This is Dharamsala.

dha-sar leb-song.

ਦਾਸਾ ਲੇਬ ਸੌਂਗ।

Can you get me a porter?

nga-la ku-li²⁷ chig tssel-rog nang.

ਨਾਲਾ ਕੁਲੀ ਚਿਗ ਤਸੇਲ ਰੋਗ ਨਾਂ।

Take these luggage to Hotel Tibet.

cha-lag dhi-tsso bodh-gi dron-khang-la khyer-ro.

ਚਾਲਾਗ ਧੀ ਤਸ੍ਸੋ ਬੋਧ ਗੀ ਦ੍ਰਨ ਕਾਂਖ ਲਾ ਕਿਹੇਰ ਰੋ।

Dialogue-IV

Where is the hair salon?

tra shhar-sa ga-wa rey.

ਤ੍ਰਾ ਸ਼ਹਰ ਸਾ ਗਾ ਵਾ ਰੋ।

There are two in the next street.

sang-lam phar-chhog nang tra-shhar-sa nyi yo-rey.

ਸਾਂਗ ਲਾਮ ਫਾਰ ਚਹੋਗ ਨਾਂ ਤ੍ਰਾ ਸ਼ਹਰ ਸਾ ਨੀ ਯੀ ਰੋ।

How much for a haircut?

tra shhar-ja ga-tssodh rey.

ਤ੍ਰਾ ਸ਼ਹਰ ਜਾ ਗਾ ਤਸ੍ਸੋਧ ਰੋ।

Rs. 20.

gor nyi-shu.

ਗੋਰ ਨੀ ਸ਼ੁ।

Are there any video parlours here?

dhey-la log-nyen ta-sa yo-re-pey.

ਦੇਹ ਲਾ ਲੋਗ ਨੀਂ ਤਾ ਸਾ ਯੋ ਰੋ ਪੈ।

There are two on the way to the post office.

drag-khang dro-sey lam-la log-nyen ta-sa nyi yo-rey.

ਡਰਾਂਖਾਂ ਦ੍ਰੋ ਸੈ ਲਾਮ ਲਾ ਲੋਗ ਨੀਂ ਤਾ ਸਾ ਨੀ ਯੀ ਰੋ।

Do they show English movies?

in-ji log-nyen ton-gi yo-re-pey.

ਇੰ ਜੀ ਲੋਗ ਨੀਂ ਤਾਂ ਗੋ ਤੋਂ ਗੀ ਯੋ ਰੋ ਪੈ।

They show the latest Hollywood movies.

in-ji log-nyen sar-pa tssang-ma ton-gi yo-rey.

ਇੰ ਜੀ ਲੋਗ ਨੀਂ ਸਾਰ ਪਾ ਤਸਾਂ ਮਾ ਤੋਂ ਗੀ ਯੋ ਰੋ ਰੈ।

Where can I change dollars?

dro-lar je-sa ga-wa rey.

ਡ੍ਰੋ ਲਾਰ ਜੇ ਸਾ ਗਾ ਵਾ ਰੋ।

Ask that man with the red cap.

mi pha-gi shha-mo mar-po gon-gen dhey-la ke-cha dris.

ਮੀ ਫਾ ਗੀ ਸ਼ਹਾ ਮੋ ਮਾਰ ਪੋ ਗੋਂ ਗੇਨ ਦੇਹ ਲਾ ਕੇ ਚਾ ਡ੍ਰਿਸ।

How much do you give for one dollar?

khye-rang do-lar chig-la ga-tssodh tre-gi yodh.

ਖੀ ਰੰਗ ਦੋ ਲਾਰ ਚਿਗ ਲਾ ਗਾ ਤਸ੍ਸੋਧ ਟ੍ਰੇ ਗੀ ਯੋਧ।

Forty two rupees.

gor shhi-chu shhe-druk.

ਗੋਰ ਸ਼ਹੀ ਚੁ ਸ਼ਹੇ ਦ੍ਰੁਕ।

Can I get an audience with H.H. the Dalai Lama?

nga gong-sa-chhog jel chhog-gi re-pey.

ਨਾਂ ਗੋਂ ਸਾ ਚਹੋਗ ਜੇਲ ਚਹੋਗ ਗੀ ਰੋ ਪੈ।

Register your name at the Security office.

khye-rang dhe-sung les-khung-la ming-tho gyab-go rey.

ਖੀ ਰੰਗ ਧੇ ਸੁਂਗ ਲੇਸ ਕੁਂਗ ਲਾ ਮਿੰਥੋ ਗਯਾ ਗੋ ਰੋ।

Where is that?

les-khung dhi ga-wa yo-rey.

ਲੇਸ ਕੁਂਗ ਧੀ ਗਾ ਵਾ ਯੋ ਰੋ।

It is on the road to Bhagsu Nath.

bhag-su Nath dro-sey lam-la yo-rey.

ਬਾਗ ਸੁ ਨਾਥ ਦ੍ਰੋ ਸੈ ਲਾਮ ਲਾ ਯੋ ਰੋ।

27. Ku-li is a corruption of the Indian word coolie (porters).

Dialogue-V

I want to make a phone call.

nga kha-par tang-go yodh.

ਨਾ ਕਾ ਪਾਰ ਟਾਂਗ ਗੋ ਯੋਧ।

Where?

ga-wa-la.

ਗਾ ਵਾ ਲਾ।

New York.

a-ri New York.

ਅਰੈ ਨਿਊਯਾਰਕ।

Please wait a minute.

kar-ma chig gug-rog nang.

ਕਾਰਮਾ ਚਿਗ ਗੁਗ ਰੋਗ ਨਾਂਗ।

The line is not very clear.

kha-par sel-po shhe-dra min-dhug.

ਕਾਪਾਰ ਸੈਲਪੋ ਸ਼ਹੇਦਰਾ ਮਿਨਧੁਗ।

Hello! Who is this speaking?

ha-lo, su yin-pey.

ਹਾਲੋ, ਸੂ ਧਿੰਪੈ।

This is Jack speaking.

dhi Jek yin.

ਡੀ ਜੇਕ ਧਿੰ।

Can you speak louder?

sung-ke chhe-si kyon-rog nang.

ਸੁਂਕੇ ਚਹੇ ਸਿ ਕਿਓਂ ਰੋਗ ਨਾਂਗ।

I want to speak to my father.

nga pa-la nyam-duh ke-cha she-go yodh.

ਨਾ ਪਾਲਾ ਨਿਯਮ ਧੁ ਕੇ ਚਾ ਸੇ ਗੋ ਯੋਧ।

He is in the kitchen.

kho-rang thab-tssang nang dhug.

ਖੋਰਾਂਗ ਥਾਬ ਟਸਾਂਗ ਨਾਂਗ ਧੁਗ।

Please hold the line. I will call him.

kar-ma chig gug-rog-nang. nge ke tang-go.

ਕਾਰਮਾ ਚਿਗ ਗੁਗ ਰੋਗ ਨਾਂਗ। ਨਾਂਗ ਕੋ ਟਾਂਗ ਗੋ।

He went outside.

kho-rang chhi-log-la chhin-shhag.

ਖੋਰਾਂਗ ਚੀਲੋਗ ਲਾ ਚਿੰਸ਼ਹਾਗ।

Can you call back later?

khye-rang kha-par je-la tang-rog nang.

ਖੀਰਾਂਗ ਕਾਪਾਰ ਜੇਲਾ ਟਾਂਗ ਰੋਗ ਨਾਂਗ।

Do you have any message?

jag-len ga-re yo-pey.

ਯਾਗ ਲੇਂਗ ਗਾਰੇ ਯੋਪੈ।

Call me at this number?

kha-par ang-drang dhi-thog nga-la drel-wa nang-rog.

ਕਾਪਾਰ ਅੰਗਡ੍ਰਾਂਗ ਧੀਥੋਗ ਨਾਲਾ ਡ੍ਰੇਲਵਾ ਨਾਂਗ ਰੋਗ।

My telephone number is 231156.

ngey kha-par ang-drang nyi-sum-chig-chig-nga-druk rey.

ਨੇਇ ਕਾਪਾਰ ਅੰਗਡ੍ਰਾਂਗ ਨੀਧੁ ਸੁਮ ਚਿਗ ਚਿਗ ਨਾਂਗ ਦ੍ਰੁਕ ਰੈ।

I will call back later.

nge je-la kha-par tang-go.

ਨਾਂਗ ਜੇਲਾ ਕਾਪਾਰ ਟਾਂਗ ਗੋ।

Dialogue-VI

Where is the post office?

drag-khang ga-wa yo-rey.

ਡਰਾਂਖਾਂ ਗਾਵ ਨੰਦੀ।

Take a two minute walk down this street.

sang-lam dhi-gyudh gom-pa kar-ma nyi gyab-na leb-gi rey.

ਸਾਂਗ ਲਾਮ ਧੀ ਗਿਊਧ ਗੋਮ ਪਾ ਕਾਰਮਾ ਨੀਧੁ ਗਿਬ ਨਾ ਲੇਬ ਗੀ ਰੈ।

I want to mail this.

nga yi-gi dhi tang-go yodh.

ਨਾ ਧੀ ਨੀਧੁ ਟਾਂਗ ਗੋ ਯੋਧ।

Airmail?

nyam-drag yin-pey.

ਨਿਯਮ ਧੁਗ ਧਿੰਪੈ।

No, sea mail.
tso-drag yin.

ཇ ར ས ཉ ལ ཡ ໃ ຢ

How many days will it take to reach USA?
a-ri jor-ye nyi-ma ga-tssodh gor-gi rey.

ཇ ར ས ཉ ལ ཡ ໃ ຢ ພ ສ ຢ ສ ດ ດ ກ ລ ກ ພ ຢ ພ ພ

15 days.

nyi-ma cho-nga.

尼 ຂ ວ ຢ

Do you want it registered?
yi-gi dhi dheb-kyel je-gi yin-pey.

ཡ ອ ສ ອ ດ ດ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ພ ພ ພ

Yes. Of course.
yin-dha-yin.

ཡ ພ ຢ ພ

How much does it weigh?
jidh-kog ga-tssodh dhug.

ຈ ດ ສ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ

It weighs one kilo.
ki-lo chig dhug.

尼 ຂ ວ ຢ ພ ຢ

Dialogue-VII

Where is the dry-cleaner?
log-thrus gyab-khen ga-wa yo-rey.

ཇ ດ ຢ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ

What do you want?
khye-rang ga-re go.

ཇ ດ ຢ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ

I want to dry clean this shirt.
ngey todh-thung dhi tru-go yodh.

ཇ ດ ຢ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ

Take this receipt.
ngul-zin dhi khyer-rog nang.

ճ ດ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ

Give us some advance money.
nga-tssor ngul tog-tsam dha-ta ngor-la tre-rog nang.

ճ ດ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ

When can I get it back?
todh-thung ga-dhus tssur ra-gi rey.

ຈ ດ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ

Tomorrow. 6 o'clock.
sang-nyin gon-dhag chhu-tssodh druk-pa-la.

ສ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

You haven't washed this properly.
yag-po trus min-dhug.

ཡ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

Please wash this again.
go-nes tru-rog nang.

ຍ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

The buttons are broken.
theb-chi kha-shes chhag-dhug.

ເ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

There is a stain here.
dhey-la nag-thig gos-shag.

ຕ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

I am not paying you.
ngul tre-gi min.

ճ ດ ຢ ຢ ພ

Dialogue-VIII

How far is Dhondup photo studio?
dhon-drub par-khang ga-wa yo-rey.

ճ ດ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ ພ ຢ ຢ

I is just around the corner.
gyab dhi-ga rang-la.

རྒྱାବ དହିଗ ରଙ୍ଗଲା

I want a roll of colour film.
nga-la phing-shog tsson-thra-chen chig tre-rog.

ନ୍ଗାଲା ଫିଙ୍ଗଶୋଗ ତ୍ସନ୍ତ୍ରାଚେନ ଚିଗ ତ୍ରେରୋଗ

Do you develop films.
khye-rang phing-shog tru-gi yo-pey.

ଖ୍ୟେରଙ୍ଗ ଫିଙ୍ଗଶୋଗ ତ୍ରୁଗି ଯୋପେୟ

Yes.

yodh.

ୟୋଧ

Does it take long?
mang-po gor-gi re-pey.

ମଙ୍ଗପୋ ଗୋରଗି ରେପେୟ

It takes two days.
nyi-ma ନ୍ୟି ଗୋରଗି ରେୟ.

ନ୍ୟି ମା ଗୋରଗି ରେୟ

Do you rent cameras?
khye-rang par-ches yar-gi yo-pey.

ଖ୍ୟେରଙ୍ଗ ପରଚେସ ଯାରଗି ଯୋପେୟ

No, we don't.

mey. yar-gi mey.

ମେଯ ଯାରଗି ମେଯ

I will hire a taxi.
nga mo-tra les-ye yin.

ନ୍ଗା ମୋତ୍ରା ଲେସ୍ୟେ ଯିନ

Come with me.
khye-rang ney nyam-dhu shog.

ଖ୍ୟେରଙ୍ଗ ନେୟ ନ୍ୟାମଧୁ ଶୋଗ

Why?

ga-re je-ga.

ଗାରେ ଜେଗା

You can be my guide and translator.

khye-rang ney ke-gyur dhang lam-ton-pa ji.

ଖ୍ୟେରଙ୍ଗ ନେୟ କେଗ୍ୟୁର ଧଙ୍ଗ ଲାମଟନପା ଜି

Are there any short cuts to Bir?
gyog-lam yo-re-pey.

ଗ୍ୟୋଗଲାମ ଯୋରେପେୟ

The road is very rough.
gyog-lam yag-po yo-ma-rey.

ଗ୍ୟୋଗଲାମ ଯାଗପୋ ଯୋମାରେୟ

We will leave at dawn.

nga-tso shhog-pa nam lang-dhus dro-go.

ନ୍ଗାତ୍ସୋ ଶହୋପା ନାମ ଲାଙ୍ଗଧୁସ ଦ୍ରୋଗୋ

Yes. It will be cool then.

rey. dhey-dhus sil-po yo-rey.

ରେୟ ଦେହ୍ୟଧୁସି ଶିଲପୋ ଯୋରେୟ

Dialogue-IX

I want to visit Sherabling monastery in Bir.
nga Bir She-rab-ling gon-pa-la dro-go yodh.

ନ୍ଗା ବିର ଶେରାବିଲିଙ୍ଗ ଗନ୍ପାଲା ଦ୍ରୋଗୋ ଯୋଧ

It is about 4 hours journey by bus.
ba-si nang chhu-tssodh shhi-rey.

ବାସି ନାଂ ଚିତ୍ସୋଧ ଶିରେୟ

Dialogue-X

I am leaving on Thursday.
nga sza lhak-pa-la thon-ye yin.

ନ୍ଗା ଶା ଲାହକପାଲା ଥନ୍ୟେ ଯିନ

Where?

ga-wa-la.

ଗାଵାଲା

Bird		ବୀର୍ଦ୍ଦ୍ଧ
ja		ଜା
Branch		
yel-ga		ଯେଳା
Buffalo		
ma-ye		ମାଇ
Camel		
nga-mong		ନାମଙ୍ଗ
Cat		
shhi-mi		ଶିମି
Climate		
nam-shis		ନାମଶିଶ
Cloud		
trin-pa		ତ୍ରିନପା
Cow		
ba-chhug		ବାଚ୍ଚୁଗ
Crane		
trung-trung		ତ୍ରୁଙ୍ଗତ୍ରୁଙ୍ଗ
Cuckoo		
khu-yug		କୁଯୁଗ
Deer		
sha-wa		ଶାବା

Dog		ପାତା
khyi		ଖୀ
Donkey		
bung-gu		ବଂଗୁ
Earthquake		
sa-yom		ଶାଯମ
Elephant		
jang-chhen		ଜଙ୍ଗଚେନ
Fish		
nya		ନ୍ୟା
Flood		
chhu-log		ଚହୁଲୋଗ
Flower		
me-tok		ମେତୋକ
Fly		
drang-ma		ଦ୍ରାଙ୍ଗମ
Forest		
shing-nag		ଶିଙ୍ଗନାଗ
Fox		
wah		ଵା
Goat		
ra		ରା

Grass			Lotus	
tsa	တ္ထာ		pe-ma	ပေါ်မာ
Hill			Marigold	
ri	ရီ		gur-kum	ကျော်မာ
Holly hock			Monkey	
ha-lo	ဟဲဌာ		piu	ပြီဌာ
Horse			Moon	
ta	တာ		dha-wa	ထားမာ
Island			Mountain	
jing-thren	ရိုင်ဗျာ		gang-ri	ဂုဏ်ရီ
Insect			Oak	
bu	ပါ		ber-to	ပေါ်တဲ့
Jackal			Ocean	
khyi-chang	ခို့ဗျာ		gya-tso	ခြားချွာ
Juniper			Owl	
shug-pa	ရွှေးမာ		wug-pa	ဒွေးမာ
Landslide			Ox	
sa-rus	ဆုန်းမာ		jang-kog	ဆင်ကွဲ
Lake			Peacock	
tsso	ထံ့ဗြာ		ma-ja	မဲ့ဗြာ
Leaf			Pig	
lo-ma	လှံဗြာ		phag-pa	ဆားမာ

Pine		
thang-shing		ཐང་ཤུང་
Rabbit		
re-bong		དྦ·ཱུང་
Rhododendron		
tag-ma		ཐྙྦ·མ་
River		
tsang-po		ཐྙྰ·པོ
Sheep		
lug		ཉླ
Sky		
nam		ཨାମྃ
Snake		
drul		ସ୍ଲୁ
Star		
kar-ma		କ୍ରାମା
Sun		
nyi-ma		ନ୍ୟିମା
Tent		
gur		ସୁର
Thrush		
jol-mo		ଜୋଲମୋ

Tree		
shing		ཤିଂ
Turtle		
rus-bel		ରୁସ୍·ବେଲ
Willow		
chang-ma		ଚଙ୍ଗ·ମା
Wolf		
chang-kyi		ଚଙ୍ଗ·କ୍ଯି
Village		
drong-seb		ଦ୍ରଙ୍ଗ·ସେବ

13

Discovering Lhasa

The Potala

Who built Potala Palace?
po-ta-la sus shheng-pa rey.

པོ་ཏ་ལ་སུ་ཤཱེང་པ་དྲୟ

Potala Palace was built by the Fifth Dalai Lama.
gyal-wang ku-threng nga-pey shheng-pa rey.
ཆོས་དཔེ་ནු་ཤුදු རුවු ສං ཤං དැ དැ

When?

ga-dhus.

དු

During the second half of 17th century.
dhus-rab chu-dhun gi kyil-tsam-la.

දු ສ ສ ວ ສ ວ ສ ວ ສ ວ ສ ວ ສ

Can we visit Potala tomorrow?
sang-nyin nga-tssso po-ta-lar dro-na drig-gi re-pey.

අ අ

Tomorrow it is closed.
sang-nyin go-gyab yo-rey.

අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ

Drepung monastery

How many monks live here?
dhey-la dra-wa ga-tssodh yo-rey.

ද අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ

I am a Buddhist.

nga nang-pa yin.

ན අ අ අ අ අ අ

What religious order is this monastery?

gon-pa dhi chhos-lug ga-re rey.

ད ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර

Can I go upstairs?

yar dro-na drig-gi re-pey.

ཡ ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර

I am on pilgrimage.

nga nes-jel-la yong-wa yin.

න අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ

What is this deity called?

lha dhi ming-la ga-re rey.

ශ ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර ර

Gyantse city

How far is Gyantse from Lhasa?

lhasa nes gyantse bar thag-ring-los ga-tssodh rey

ඇ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ

It is 395 km from Lhasa.

lhasa nes kilometre sum-gya gu-chu go-nga rey

ශ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ

In which direction?

chhog ga-wa yo-rey.

ශ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ

It is situated west of Lhasa.

lhasa nes nub-chhog-la yo-rey.

ඇ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ

What is there to see in Gyantse?

gyang-tse-la ta-gyu ga-re yo-rey.

ශ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ අ

There is a fort and two very old monasteries.
zong chig dhag gon-pa nyiing-pa nyi yo-rey.
西藏有座古堡和兩座古老的寺廟。

A Tibetan village

What crops do you sow in the field?
shhing-ge nang-la ton-tog ga-re tab-gi yodh.
青稞和豌豆。

Barley and peas.
nes dhang tre-ma.
青稞和豌豆。

Do you keep any dogs?
khye-rang tssso khyi nyar-gi yo-pey.
西藏只有一只狗。

ngal-tssso-la khyi chig yodh.
西藏只有一只狗。

When is harvest time?
tse-ma nga-wey dhus-tssodh ga-dhus rey.
西藏的收获时间。

It is in Autumn.
ton-ka la-rey.
西藏的收获时间。

A Tibetan nomad camp

What is this tent made of?
gur-dhi ga-re szos-pa rey.
帐篷是由牦牛毛做的。

This tent is made of yak-hair.
gur-dhi yak-gi pus szos-pa rey.
帐篷是由牦牛毛做的。

Do you have any neighbours?
khye-rang tssor khyim-tsse me-pey.
西藏有100公里远。

They live 100 km away.
khong-tssso kilometre gya-yi sa-char yo-rey.
西藏有100公里远。

How many yak do you have?
yak ga-tssodh yodh.
西藏有10只牦牛。

We have 10 yaks.
yak chu yodh.
西藏有10只牦牛。

Mount Kailash

What do you call Mount Kailash in Tibetan?
kailash-la bodh-ke nang ga-re rey.
西藏只有一只狗。

We call it Gang Rinpoche.
gang rin-po-che rey.
西藏只有一只狗。

Is this your first time to Mount Kailash?
khye-rang gang rin-po-cher yong-wa theng dhang-po
yin-pey.
西藏只有一只狗。

This is my tenth.
theng chu-pa yin.
西藏只有一只狗。

You came by bus to Mount Kailash?
ba-si nang yong-wa yin-pey.
西藏只有一只狗。

I came here by doing full length prostrations.
kyang-chag tssel-nes yong-wa yin.
西藏只有一只狗。

Monlam prayer festival

Who started this festival?

dhus-chen dhi sus go-tsug-pa rey.

දුෂ්චේද්ධිසුස්ගොතුසාපැරිදා

This festival was started by Tsongkhapa.

je Tsong-kha-pa chhen-pos go-tsug-pa rey.

ජේ ත්සංකාපා ඔහ්න්පො ගොතුසාපැරිදා

When?

ga-dhus.

ගාදුෂ

In 1409.

chig-tong shhi-gya gu-la.

චිග් තංග් ස්හිග් ගාලා

So it is very old?

je-na nying-pa shhe-dra rey.

ජේ-නා නිංග්-පා ස්හේද්‍රාපේරිදා

It is about 600 years old.

lo druk-gya-yi nying-pa rey.

ලො දුක්-ග්යා-යි නිංග්-පාපේරිදා

VOCABULARY-I

Directions

chhog

ශ්‍රාජා

East

shar

ම්‍රා

West

nub

කුෂා

North

jang

ම්‍රේං

South

lho

Northeast

jang-shar

Northwest

nub-jang

Southeast

lho-shar

Southwest

lho-nub

Left

yon

Right

ye

Centre

kyil

Far

thag-ring-po

Near

dram-la

Top

tse

Bottom	
shodh	শৰ্দা
Above	
gang-la	গৱালা
Below	
wog-la	ওগালা
Front	
dhun	ধুনা
Back	
gyab	গুপ্তা
Corner	
szur	ঙুমা
Upper	
todh	তৰ্দা
Middle	
bar-ma	বৰমা
Lower	
medh	মেধা

VOCABULARY-II

Abbot

khen-po

কেন্দ্ৰৰ্পৰ্য

Bonpo	
bon-po	বন্দৰ্পৰ্য
Butter lamp	
chhod-me	চৰ্দমৈ
Carpet	
drum-se	গুৰঁটা
Geluk	
ge-luk	গৈলুক
Incarnate lama	
trul-ku	ত্ৰুলকু
Monastery	
gon-pa	গৱন্পা
Monk	
dra-wa	দ্ৰাপা
Nunnery	
a-ni gon-pa	অ-নী-গৱন্পা
Nyingma	
nying-ma	ন্যিংমা
Offering	
chhod-bul	চৰ্দবুল
Sakya	
sa-kya	সাক্ষা

Sect

chhos-lug

ཆོས་འགྱུར་

Statue

ku-dra

སྐྱ འ པྲ

Temple

lha-khang

ཉ བ ཀ ག

Thangka

thang-ka

ཤ ད ཀ

Monasteries in Tibet**Ganden**

ga-dhen

ད ལ ད ཤ

Drepung

dre-pung

འ ག ར ཤ ར ལ

Sera

se-ra

ཤ ཉ

Tashilhunpo

ta-shi lhun-po

བ ར ལ ཡ ས ར ཤ ས ས

Kumbum Jampaling

ku-bum jam-pa-ling

ସ ཤ ས ཤ ས ཤ ས ཤ ས

Labrang Tashikhyil

lab-rang ta-shi-khyil

ସ ཤ ས ཤ ས ཤ ས ཤ ས

Sakya

sa-kya

ସ ཤ

Tsurpu

tssur-pu

ସ ཤ ས ས

Mindroling

min-dro-ling

ସ ཤ ས ས ས ས

Yungdrungling

yung-drung-ling

ସ ཤ ས ས ས ས

Tibetan cities

Lhasa

lha-sa

ସ ཤ ས

Shigatse

shhi-ga-tse

ସ ཤ ས ས

Gyantse

gyang-tse

ସ ཤ ས

Chamdo

chham-dho

ସ ཤ ས

Dartsedo

dhar-tse-dho

ସ ཤ ས ས

Golmud

ker-mo

ସ ཤ ས

Rebkong

re-kong

ସ ཤ ས

Chabcha

chhab-chha

ସ ཤ ས

Gyalthang

gyal-thang

ਤ੍ਰਿਲਾਲਾ

Nagchu

nag-chhu

ਨਾਗਚੁ

Rivers in Tibet

Drichu

dri-chhu

ਦ੍ਰਿਚੁ

Machu

ma-chhu

ਮਾਚੁ

Zachu

za-chu

ਚੁ

Ngomchu

ngul-chhu

ਨੁਗੁਚੁ

Senge Khabab

sen-ge kha-bab

ਲੇਂਗੇ ਖਾਬਾਬ

Tachog Khabab

ta-chhog kha-bab

ਤਾਂਖੋਗ ਖਾਬਾਬ

Maja Khabab

ma-ja kha-bab

ਮਾਯਾ ਖਾਬਾਬ

Langchen Khabab

ang-chhen kha-bab

ਲੰਗਚੇਨ ਖਾਬਾਬ

Lakes in Tibet

Kokonor

tso ngon-po

ਕੋਨੋਰ

Tso Mapham

tso ma-pham

ਮਾਫਾਮ

Yamdrok Yutso

yam-drok yu-tso

ਯਮਦ੍ਰੋਕ ਯੁਤ੍ਸੋ

Namtso

nam-tso

ਨਾਮਤ੍ਸੋ

Kyaring Tso

ky-a-reng tso

ਕੀਰੰਗ ਤ੍ਸੋ

Ngoring Tso

ngo-reng tso

ਨਗੰਗ ਤ੍ਸੋ

Lhamo Lhatso

lha-mo lha-tso

ਲਾਮੋ ਲਾਤ੍ਸੋ

Mountains in Tibet

Kailash

gang rin-po-chhe

ਗਾਂਗ ਰਿੰਪੋਚ੍ਛੇ

Everest

jo-mo lang-ma

ਯੋਮੋ ਲੰਗਮਾ

Nyenchen Thangla

nyen-chen thang-la

ਨੀਂਚੇਨ ਥੰਗਲਾ

Amnye Machen

am-nye ma-chhen

ਅਮਨੀ ਮਾਚੇਹਨ

Machen Pomra	
ma-chhen pom-ra	མ་ཆੇਨ དੋਮ-ර
Yarlha Shampo	
yar-lha sham-po	ཡར-ລྷ མାମ-ପୋ
Minyag Gangkar	
mi-nyag gang-kar	ମି-ନ୍ୟାଗ ଗଙ୍କାର
Rongtsen Khawa Karpo	
rong-tsen kha-wa kar-po	ରୋଙ୍ଟେନ ଖା-ଵା କର-ପୋ
Gangkar Chokley Namgyal	
chog-ley nam-gyel	ଗଙ୍କାର ଚୋକ୍ଲେ ନାମ-ଗ୍ୟେଲ
Gangkar Shamed	
gang-kar sha-mey	ଗଙ୍କାର ଶା-ମେଇ
Jomo Khareg	
jo-mo kha-reg	ଜୋ-ମୋ ଖା-ରେଗ

Tibetan animals

Yak	
yak	ସ୍ୟାକ
Dri (female yak)	
dri	ଦ୍ରି
Dzo (cross between a yak and cow)	
zo	ସ୍ତୋ
Drong (wild yak)	
drong	ଦ୍ରଙ୍ଗ

Kiang (wild ass)	
kyang	କ୍ୟାଙ୍

Druk (mythical serpent-like creature)	
druk	ଦ୍ରୁକ
Senge (mythical snow-lion)	
seng-ge	ସେଂଗେ

Tibetan diet

Tsampa (roasted barley flour)	
tsam-pa	ତ୍ସାମପା
Thukpa (soup)	
thuk-pa	ତୁକପା
Momo (stuffed meat dumplings)	
mo-mo	ମୋମୋ
Pag (tsampa moistened with tea and kneaded <i>into balls</i>)	
pag	ପାଗ
Boja (Tibetan butter tea with salt)	
bodh-ja	ବୋଧଜା
Tingmo (dumplings)	
ting-mo	ଟିଙ୍ଗମୋ
Chura (dried cheese)	
chhu-ra	ଚୁରା
Chang (barley beer)	
chhang	ଚଙ୍ଗ

14

What, where, when, who and how?

What?

ga-re

ག་རྩ

Where?

ga-wa

ག་ວ

When?

ga-dhus

ག་ດྷସ

Which?

ga-dhi

ག་ධ୍ବୀ

Who?

su

ସୁ

How?

ga-dre-si

ଗାଦ୍ରେସି

What is your name?

khye-rang ming ga-re yin.

କିଏରଙ୍ଗ ମିଙ୍ଗ ଗାରେ ଯିନ୍

What is this?

dhi ga-re rey.

ଧି ଗାରେ ରେୟ

What did you say?

khye-rang gi ga-re lab yin-pey.

କିଏରଙ୍ଗ ଗି ଗାରେ ଲାବ ଯିନ୍ ପେୟ

What shall I do now?

dha-nга ga-re ji-ga.

ଧାନ୍ଗ ଗାରେ ଜିଗା

What is the matter?

ga-re je-song

ଗାରେ ଜେ ସଙ୍ଗ

What do you want?

khye-rang la ga-re go.

କିଏରଙ୍ଗ ଲା ଗାରେ ଗୋ

What is your mother's name?

khye-rang a-mey ming-la ga-re rey.

କିଏରଙ୍ଗ ଏ ମେ ମିଙ୍ଗ ଲା ଗାରେ ରେୟ

What is your profession?

khye-rang chhag-les ga-re uang-gi yodh.

କିଏରଙ୍ଗ ଚାହଗ ଲେସ ଗାରେ ଉଙ୍ଗ ଗି ଯୋଧ

What do you mean?

khye-rang ga-re lab-gi yodh.

କିଏରଙ୍ଗ ଗାରେ ଲାବ ଗି ଯୋଧ

What is the name of this place?

sa-cha dhi-ming ga-re rey.

ଶାଚା ଧି ମିଙ୍ଗ ଗାରେ ରେୟ

What did you say?

ga-re sung yin-pey.

ଗାରେ ସୁଙ୍ଗ ଯିନ୍ ପେୟ

What do you charge?

gong ga-tssodh len-gi yodh.

ଗଂଗ ଗାତ୍ସୋଧ ଲେନ ଗି ଯୋଧ

What time does the office open?

les-khung ga-dhus go chhe-gi rey.

ଲେଖ ଗାଧୁସ ଗୋ ଚିହ୍ନ ରେୟ

What is tsampa?

tsam-pa szer-na ga-re rey.

ତ୍ସାମ ପା ଶେର ନା ଗାରେ ରେୟ

What is your telephone number?
khye-rang gi kha-par ang-drang ga-re rey.
ਖੈਂਡਾ ਕਿ ਖਾਪਾਰ ਅੰਡ੍ਰਾਂਗ ਗਾਰੇ ਰੈ।

What is the charge per day?
nyi-ma chig-gi la-cha ga-tssodh rey.
ਨੀਮਾ ਚਿਗਿ ਲਾਚਾ ਗਾਤਸ਼ੋਧ ਰੈ।

What is my room number?
ngey khang-mig-gi ang-drang ga-tssodh rey.
ਨੇਈ ਖੰਗਮਿਗਿ ਅੰਡ੍ਰਾਂਗ ਗਾਤਸ਼ੋਧ ਰੈ।

What special food do you serve?
kha-lag mig-sel ga-re szo-gi yodh.
ਖਾਲਾਗ ਮਿਗ ਸੇਲ ਗਾਰੇ ਸ੍ਰੋਗਿ ਯੋਧ।

What time do you close?
ga-dhus go gyab-gi yodh.
ਗਾਦੁਹ ਗੋ ਗਯਾਬਿ ਯੋਧ।

What is the name of that mountain?
ri pha-gi ming ga-re rey.
ਰੀਫਾਗਿ ਮਿੰਗ ਗਾਰੇ ਰੈ।

What is the name of this monastery/
gon-pa dhi ming ga-re rey.
ਗੋਨਪਾ ਧਿ ਮਿੰਗ ਗਾਰੇ ਰੈ।

What is the price of this/
cha-la dhi gong ga-tssodh rey.
ਚਾਲਾ ਧਿ ਗੱਂਗ ਗਾਤਸ਼ੋਧ ਰੈ।

What do you want to buy?
khye-rang ga-re nyo-ge.
ਖੈਂਡਾ ਗਾਰੇ ਨ੍ਯੋ-ਗੇ।

What is the best time to visit this place?
sa-cha dhir yong-ye dhus-tssodh yag-shos ga-dhus rey.
ਸਾਚਾ ਧਿਰ ਯੋਂਧੇ ਦੁਹ ਤਸ਼ੋਧ ਯਾਗਸ਼ੋਸ ਗਾਦੁਹ ਰੈ।

What is the time?
chhu-tssodh ga-tssodh rey.
ਚੁਤਸ਼ੋਧ ਗਾਤਸ਼ੋਧ ਰੈ।

What time are you going?
khye-rang chhu-tssodh ga-tssodh-la dro-ge.
ਖੈਂਡਾ ਚੁਤਸ਼ੋਧ ਗਾਤਸ਼ੋਧ ਲਾ ਦ੍ਰੋਗੇ।

What time will you return?
khye-rang chhu-tssodh ga-tssodh-la log-ge.
ਖੈਂਡਾ ਚੁਤਸ਼ੋਧ ਗਾਤਸ਼ੋਧ ਲਾ ਲੋਗੇ।

What is the date today?
dhey-ring tsse-drang ga-re rey.
ਦੀਏਂਡੀ ਤਸੇਡ੍ਰਾਂਗ ਗਾਰੇ ਰੈ।

Where are you going?
ga-wa dro-ge.
ਗਾਵਾ ਦ੍ਰੋਗੇ।

Where do you stay?
ga-wa shhug-gi yodh.
ਗਾਵਾ ਸ਼ਹੁਗਿ ਯੋਧ।

Where can I buy newspaper?
tssag-par nyo-sa ga-wa rey.
ਤਸਾਗਪਾਰ ਨ੍ਯੋਸਾ ਗਾਵਾ ਰੈ।

Where is the post office?
drag-khang ga-wa rey.
ਡਰਾਂਖਾਂਗ ਗਾਵਾ ਰੈ।

Where is the library.
pe-zodh ga-wa rey.
ਪੇਜੋਧ ਗਾਵਾ ਰੈ।

Where can I find you?
khye-rang ga-wa nye-gi rey.
ਖੈਂਡਾ ਗਾਵਾ ਨ੍ਯੇਗੀ ਰੈ।

Where is shop no.5?
tssong-khang ang nga-pa ga-wa rey.
ਤਸੋਂਖਾਂਗ ਅੰਗਪਾ ਗਾਵਾ ਰੈ।

Where is the bus stand?
bas ti-sing ga-wa rey.
ਬਾਸ ਟਿਸਿੰਗ ਗਾਵਾ ਰੈ।

Where is the taxi stand?
mo-tra bab-tssug ga-wa rey.

ཇ་འཇப་කୁଣ୍ଡା·ଶାଧର·ୟେନ୍ଦ୍ରା

Where is Dhondup restaurant?
dhon-drub sza-khang ga-wa yo-rey.

ଦ୍ରନ୍ଦୁପ·ଚାନ୍ଦା·ଶାଧର·ୟେନ୍ଦ୍ରା

Where is Passang Hotel?
pa-sang dron-khang ga-wa yo-rey.

ପାସଙ୍ଗ·ଦ୍ରନ୍ଦାକାଂଦା·ଶାଧର·ୟେନ୍ଦ୍ରା

Where is Ngodup video parlour?
ngo-drup video ta-sa ga-wa rey.

ନ୍ଗୋଦୁପ·ପାକାଂଦା·ଶାଧର·ୟେନ୍ଦ୍ରା

Where can I get chang?
chhang ga-wa ra-gi rey.

ଚାଙ୍ଗ·ଶାଧର·ସାରୀୟେନ୍ଦ୍ରା

Where is the hospital?
men-khang ga-wa rey.

ମେନ୍କାଂଦା·ଶାଧରେନ୍ଦ୍ରା

Where shall we stop?
nga-tso ga-wa ka-ge.

ନାକେ·ଶାଧର·ପାଗା·ଶା

Where can I find her?
mo ga-wa dye-gi rey.

ମୋ·ଶାଧର·ଫେରୀୟେନ୍ଦ୍ରା

Where can I buy medicines?
men nyo-sa ga-wa rey.

ମେନ୍କାଂଦା·ଶାଧରେନ୍ଦ୍ରା

Where did you go?
khye-rang ga-wa chhin-pey.

କ୍ଷେରଙ୍ଗ·ଶାଧର·କ୍ଷେତ୍ରା

Where were you yesterday?
khye-rang dhang-gong ga-wa chhin-pey.

କ୍ଷେରଙ୍ଗ·ଧଙ୍ଗଙ୍ଗଙ୍ଗ·ଶାଧର·କ୍ଷେତ୍ରା

Where is your friend?
khye-rang gi drok-po ga-wa.

କ୍ଷେରଙ୍ଗ·ଗି·ଦ୍ରୋକ୍ପୋ·ଶାଧର·ୟେନ୍ଦ୍ରା

Where is my bag?
ngey cha-lag ga-wa chhin-song.

ନେଇ·ଚାଲାଗ·ଶାଧର·କ୍ଷେତ୍ରା

When did you come?
ga-dhus leb-pey.

ଗାଧୁସ·ଲେବ୍ପେୟା

When are you leaving?
ga-dhus dro-ye yin.

ଗାଧୁସ·ଦ୍ରୋୟେୟିନ୍

When does the bus leave for Lhasa?
ba-si dhi ga-dhus Lha-sar dro-gi rey.

ବାସି·ଦ୍ରୋୟେନ୍ଦ୍ରା·ଶାଧର·ଲାଶା·ଦ୍ରୋଗ୍ପୋୟେନ୍ଦ୍ରା

When did you open?
ga-dhus go chhe-pey.

ଗାଧୁସ·ଗୋଚ୍ଛେପେୟା

When do you close?
ga-dhus go gyab-gi yodh.

ଗାଧୁସ·ଗୋଗ୍ୟାବ୍ଗିୟୋଧ୍

When can I get my passport back?
ngey pa-si ga-dhus tssur ra-gi rey.

ନେଇ·ପାସି·ଶାଧର·ତ୍ସୁର·ରାଗ୍ରୋୟେନ୍ଦ୍ରା

When should I come?
nga ga-dhus yong-ga.

ନାଗାଧୁସ·ଯଂଗା

When are you coming?
khye-rang ga-dhus yong-ge.

କ୍ଷେରଙ୍ଗ·ଶାଧର·ଯଂଗେ

When shall we leave?
nga-tso ga-dhus thon-ge.

ନାକେ·ଶାଧର·ଫେରୀୟେନ୍ଦ୍ରା

More Language Books
from
Pilgrims Publishing

- A Concise Dictionary-Newar-English S Iswarnand
- A Course in Nepali David Matthews
- Bhasha bhi: Sahitya Bhi K C Bhatia and P S B Shilansu
- Dictionnaire Francais- Nepali Evelyn Chazot and Soma Pant
- Dizionario Italiano Nepalese A Lovatti and P Gondoni
- Grammar of Colloquial Tibetan Sir Charles Bell
- Hindi phrase Book: A Pilgrims Key to Hindi Paul Wagner
- Nepali Phrase book: A Pilgrims key to Nepali. R Josephson
- Tibet Phrase Book: A Pilgrims key to Tibetan Kerry Moran
- Tibetan-English Dictionary Sarat Chandra Das



For Catalog and more Information, Mail or Fax to:

PILGRIMS BOOK HOUSE

Mail Order, P.O.Box 3872, Kathmandu, Nepal
Tel: 977-1-424942 Fax: 977-1-424943
E-mail: mailorder@pilgrims.wlink.com.np